

N.A.B.U.

Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires

1998

N°2 (juin)

NOTES BRÈVES

34) Manuscrpte für NABU – Die *NABU*-Redaktion freut sich über die immer zahlreicher werdenden Beiträge. *NABU* war jedoch ursprünglich für Kurzbeiträge bestimmt und wird nun immer häufiger der Erscheinungsort regelrechter Artikel, deren Vielfältigkeit immer größere Probleme bereitet. Aus diesem Grund bittet die Redaktion darum, daß die Autoren, sofern möglich, ihre Manuskripte auf Diskette (MAC oder PC) mit einem Papierausdruck schicken. Wenn ein Beitrag besonders umfangreich ist, mehrere Texte zitiert, verschiedene Orts- oder Personennamen besprochen werden, werden die Autoren gebeten, auf ihrem Manuskript anzugeben, welche Einträge in den Index gewünscht werden.

Auf alle Fälle werden jene Autoren gebeten, die keinen Zugang zur Informatik haben :

a) keine Abzüge mittelmäßiger Qualität zu schicken (Faxe, blasse Ausdrucke, fehlerhafte Schreibmaschinenseiten etc.) deren Scannierung unmöglich ist.

b) auf unüblich gewordene Editionsnormen zu verzichten (Punkt unter den Silben statt [...] , Bogen unter U oder I statt W oder Y/J). Wir sind zwar fähig, diese Sonderzeichen zu erstellen, dies braucht aber zu viel Zeit.

c) Zitierweisen und Kursive einheitlich zu verwenden. Einige Beiträge mußten mit großem Zeitaufwand vereinheitlicht werden.

d) auf die einwandfreie Beherrschung der gewählten Sprache zu achten. Wir sind gerne bereit, einen fehlerhaften französischen Text zu korrigieren, aber nicht fähig, englisch- oder deutschsprachige Beiträge von nicht-englisch- oder nicht-deutschsprachigen Autoren zu verbessern. Ziehen sie es im allgemeinen vor, wenn sie nicht perfekt zweisprachig sind, in Ihrer eigenen Sprache zu schreiben.

Die Nichtbeachtung dieser Richtlinien würde die Fertigstellung von *NABU* verzögern – wofür wir nicht verantwortlich gemacht werden wollten, und die Manuskripte, die kein oder wenig Problem bereiten, werden grundsätzlich bevorzugt werden.

Im voraus Danke für Ihr Verständnis und Ihre Mitarbeit!

35) Manuscripts for NABU – The editors of *NABU* are very pleased at the increasing numbers of communications that are sent to them. However, while in its early days *NABU* published relatively brief notes, it is now frequently receiving studies that are articles in length and complexity, forcing its editors to make the following requests of future contributors : . that they should submit, along with their hard copy, a diskette (MAC or PC) with an electronic version of their note ; that they identify, on the manuscript or separately, all entries (of texts, personal, place, and divine names) that they want indexed. (An electronic file of the same would be welcome when added on the diskette.)

We also beg contributors who do not compose their notes on a computer to follow the following guidelines :

a) Send us as clean a manuscript as possible so that we can scan it. Avoid using inferior paper, type-writing ribbons, tight spacing, and interlinear additions ;

b) Be consistent in your use of underlining, italicizing, caps, etc. It can be a great burden on us to

normalize some of the manuscript sent to us ;

c) Avoid overly intricate (and likely obsolete) norms of editing, such as underscored dots for letters missing in the original, hooks under U and I for W or Y, etc. We can of course hand draw them ; but they take up too much time ;

d) Carefully review the style and grammar of the language in which you formulate your contribution. We are prepared to edit any note sent to us in French ; but we cannot always improve the meaning of vague phrases in German and English contributed by non-native writers. Generally, if you are not totally bilingual, do not hesitate to compose in your own language.

We predict delays in the production of any contribution that fails to observe the above guidelines. Naturally, manuscripts with least problems will be given priority.

Thank you very much for your assistance in this matter. We look forward to your future contribution.

36) Manuscritos para NABU – La redacción de *NABU* se felicita por el creciente número de comunicaciones que recibe. No obstante *NABU*, en un principio destinado a la publicación de notas breves, se está convirtiendo en el lugar de publicación de artículos disfrazados, la complejidad de los cuales crea problemas cada vez más numerosos. La redacción pide, pues, imperativamente a sus colaboradores de enviar los manuscritos en disquette (MAC o PC). En el caso de que la contribución sea compleja y cite gran cantidad de textos, términos o nombres propios, será absolutamente necesario que los autores indiquen, además, en el manuscrito o en la impresión que acompaña la disquette, las entradas que desearían ver aparecer en el índice.

En todo caso pediríamos expresamente a los autores que no tuvieran acceso a útiles informáticos de :

a) abstenerse de enviar un manuscrito sobre un soporte de calidad mediocre (fax, impresiones de mala calidad, texto difícilmente descifrable), de manera que pueda ser escaneado ;

b) renunciar a la utilización de normas de edición obsoletas (puntos sobre las letras para indicar faltas en el original, signos diacríticos bajo U o I para indicar W o Y). Evidentemente podemos, materialmente, realizar estas convenciones tipográficas, pero esto debe ser hecho a mano y requiere un tiempo considerable ;

c) adoptar un código coherente para las citas en cursivas o las referencias ; ha resultado ser un trabajo ímprobo el tener que normalizar ciertas contribuciones ;

d) asegurarse del nivel gramatical de la lengua empleada para la contribución. Aceptamos de buen grado corregir los textos que se encontraran en un francés deficiente, pero de ninguna manera corregiremos el inglés o el alemán de los no anglofonos o no germanófonos que presentaran problemas de comprensión ; exceptuados, evidentemente, los casos puntuales (ortografía). A título general, si no se es bilingüe, que nadie se abstenga de escribir en su propia lengua !

La no observación de estos principios comportará retrasos en la publicación de las notas, de los cuales no nos consideraremos en absoluto responsables. Prioridad será dada a los manuscritos que ofrecerán la menor cantidad de problemas.

Gracias por su comprensión y ayuda.

37) Manuscrits pour NABU – La rédaction de *NABU* se réjouit du nombre sans cesse croissant des communications qui lui sont envoyées. Cependant, *NABU* qui était primitivement destiné à de courtes notes est devenu de plus en plus le lieu de publication d'articles déguisés dont la complexité pose des problèmes de plus en plus grands. La rédaction demande donc instamment à ses contributeurs de lui envoyer le plus possible les manuscrits sur disquettes (MAC ou PC). Dans le cas où la contribution est complexe et cite beaucoup de textes, de termes ou de noms propres, il faudra désormais que les auteurs indiquent en outre sur le manuscrit ou sur le tirage papier les entrées qu'ils souhaitent voir indexer.

De toute façon nous demandons expressément aux auteurs qui ne pourraient avoir recours à des moyens informatiques :

a) de s'abstenir d'envoyer un manuscrit de médiocre qualité matérielle (fax, tirage sur mauvaise imprimante, machine à encrage défaillant) de façon que nous puissions le scanner ;

b) de renoncer à des normes d'édition désuèttes (points sous les lettres pour indiquer des manques dans l'original ; lunule sous U ou I pour indiquer W ou Y). Nous pouvons matériellement réaliser ces conventions typographiques mais cela doit être fait à la main et consomme un temps considérable ;

c) d'adopter un code cohérent d'italiques ou de référence ; c'est un travail énorme de normaliser certaines contributions ;

d) de vérifier le niveau grammatical de la langue choisie pour la contribution. Nous acceptons volontiers d'intervenir sur des textes en français défaillant, mais plus de corriger l'anglais ou l'allemand des non-anglophones ou non-germanophones qui poseraient des problèmes de compréhension, excepté naturellement les cas ponctuels (orthographe). De façon générale, si vous n'êtes pas bilingues, n'hésitez pas à écrire dans votre langue !

La non observation de ces principes entraînera des délais de saisie dont nous ne pourrons être tenus pour responsables et priorité sera donnée aux manuscrits qui poseront le moins de problèmes.

Merci de votre aide !

38) Manoscritti per NABU – La redazione di *NABU* non può che compiacersi del numero continuamente crescente di comunicazioni che le sono inviate. Tuttavia, *NABU*, che al suo inizio era destinato a ospitare delle note brevi, è diventato sempre di più luogo di pubblicazione di veri e propri articoli, la cui complessità ci pone dei problemi sempre maggiori. La redazione domanda allora ai suoi contributori d'inviare il più possibile i manoscritti su dischetto (MAC o PC). Nel caso di un contributo complesso, nel quale siano citati molti testi, termini e nomi propri, si invitano gli autori a indicare nel loro manoscritto o nella loro stampa le voci che essi desiderano veder indicizzate.

In ogni modo domandiamo espressamente agli autori che non possano fare ricorso a dei mezzi informatici :

a) d'astenersi dall'inviare un manoscritto su di un supporto di mediocre qualità (fax, stampa da una stampante che non lavora più bene o testo scritto con una macchina da scrivere che inchiosta male), di modo tale da permetterci di acquisirlo con uno scanner ;

b) di rinunciare a norme di edizione desuete (per es. i punti sotto le lettere per indicare un testo originale danneggiato, o la lunula sotto U e I per indicare W e Y). Possiamo infatti realizzare materialmente queste convenzioni tipografiche, ma ciù deve essere fatto a mano, con considerevole impiego di tempo ;

c) d'adottare un codice coerente per il corsivo e per i riferimenti, che di nuovo ci aiuti risparmiandoci il lungo tempo necessario alle normalizzazioni ;

d) di verificare il livello grammaticale della lingua scelta per il contributo. Accettiamo volentieri d'intervenire su dei testi in francese non impeccabile, ma non di correggere un testo scritto da non anglofoni o non germanofoni in un inglese o in un tedesco che ponga dei problemi di comprensione, eccetto naturalmente i casi puntuali (ortografia). In termini più generali, se non siete bilingui non esitate a scrivere nella vostra lingua !

La non osservanza di questi principi causerà dei ritardi di stampa di cui non potremo essere ritenuti responsabili, mentre la priorità sarà data a quei contributi che porranno i minori problemi.

Grazie del vostro aiuto !

39) WI'iltam paṭārum – Dans FM III.154.16, G. Ozan lit : *me-'i-il-ti = me'iltum* (un *hapax*) = *e'iltum* (*CAD E*, pp. 51b-52a). Or, une comparaison avec *Sippar-Amnānum, The Ur-UTU Archive*, vol. 1, no. 75.15 montre, nous semble-t-il, qu'il est préférable de restituer : [W]I-'*i*-il-*ti*.

A.1146 (FM I, p. 115-117) : nous proposons de restituer à la 1.13 : *ú-[wa-e-ra-an-ni]*, cfr. p. e. XXVI.128.3.

FM III.60.55 : il s'agit de 89 qa d'huile (et non pas de 69 [p. 229]) pour les Hanéens de Ka'ala-El, cfr. la photo p. 232 et M. Birot, RA XLVII, p.123, col. V, où il faut lire aussi 89 qa d'huile (et non pas 29 [p. 126]).

Moshe ANBAR (16-05-98)

11, rue Arnon,

63255 TEL AVIV, ISRAEL

40) Un sicle la passe – Comme on lit souvent que le prix d'une passe ordinaire avec une prostituée de luxe se montait à un agneau (par ex. B. Alster, Mél. Hallo 15), il n'est peut-être pas inutile de répéter¹ que les deux textes en question (JCS 29 39 i 10' et ib. 43 5c : 12') ont selon toute vraisemblance 1 giḡ₄ (pas 1 sila₄). Un mode de paiement plus commode pour tout le monde !

1. Lecture correcte déjà dans Bruschweiler, Inanna 129.

Pascal ATTINGER (9-05-98)
Seftigenstr. 42, CH-3007 BERNE, SUISSE

41) /n/ réflexif ? – Partant de la constatation parfaitement juste que la multiplicité des fonctions de /n/ devant la base (ou la multiplicité des morphèmes /n/ homophones devant la base) postulée dans la plupart des théories n'est guère satisfaisante, M. J. Geller a proposé, dans un article récent¹, de voir en /n/ préradical un élément réflexif indépendant de la personne. Si cette hypothèse est correcte, elle impliquerait (entre autres choses) :

– Que le morphème de l'erg. de la 3^e sg. p. (formes *hamtu*) n'est pas {n}, mais {0}, et donc que le parallélisme entre {n/b + B} et {n/b + da/ši/ta} n'est que superficiel.

– Que /ni/ et /n + i/ sont des **morphèmes** attestés exclusivement dans des formes transitives (actives ou passives), jamais dans des formes intransitives. Aucun autre préfixe dimensionnai n'est soumis à une telle restriction.

Assez surprenante serait par ailleurs la distribution du /n/ réflexif. Il se renconterait :

– dans les formes *hamtu* et *marū* intransitives : très fréquemment à toutes les personnes.

– dans les formes *marū* transitives : très fréquemment à toutes les personnes.

– dans les formes *hamtu* transitives : très fréquemment aux 3^{es} sg./pl. p., fort rarement (et pas avant l'ép. pB) aux autres personnes.

Quoique ces faits ne plaident guère en faveur de l'hypothèse de Geller, il serait inconsidéré de la rejeter sans avoir essayé de la tester par l'analyse systématique d'un corpus bien défini (par ex. Gudea) et/ou de quelques verbes susceptibles d'être employés souvent à la « forme réflexive »². Dans les lignes qui suivent, je discute succinctement deux de ces verbes : mu₄-r/mu₄-mu₄ « (se) vêtir » et a (...) tu₅/tu₁₇/tu₂₂(-tu₅/tu₅,/tu₂₂) « (se) baigner »³ (cf. Geller p. 97)⁴.

I. mu₄-r/mu₄-mu₄

A « se vêtir »⁵

1) Formes *hamtu*

- 1^e sg. : **ba-an-mu₄** (SumLet. B : 1:18 [x 4?!] ; cf. n. 9) ; **im-ma-mu₄** (Dumuzi-Inanna C 7 et Hallo, Mél. Garelli 386:47 A) ; **im-ma-an-mu₄** (ib. D).
- 2^e sg. : **hu-mu(-e)-ni-mu₄** (EWO 437).
- 3^e sg. p. : **ba-mu₄** (CA 88 [x 2 // ba-an-mu₄], InDesc. 308 S [ba-mu₂ // ba-an-mu₄], 341 S [// ba-an-mu₄] et InEb. 53 R [// ba-an-mu₄] ; **ba-an-mu₄** (CA 88 [x 3 // ba-mu₄], InDesc. 181 O?, 308 [x 3 // ba-mu₂], 331, 341 [x 2 // ba-mu₄], InEb. 53 [x 2 // ba-^rmu₄] et LSU 218) ; **im-ma-an-mu₄** (GEN 207 [x 3?], InDesc. 321 V // et VS 2 29:20) ; **ma-an-[mu₄]** (InDesc. 321 W //) ; **mu-mu₄** (ŠX 9) ; **mu-un-mu₄**⁶ (InDesc. 321 U //) ; **nu-mu₄** (SP 1.172 A) ; **nu-um-mu₄** (ib. C et Dialogue 5 B 52) ; **u₃(-mu)-ni-mu₄** (Emeš Enten 230 [x 2 // « (u₃)-me-ni(-mu₄) »⁶]).
- 3^e n.-p. : **i₃-mu₄** (SP 5.56 [x 2]).
- 3^e pl. : **am₃-mu₄-re-es** (SP 12 Sec. C 3 [x 2]) ; **um-ma-da-an-mu₄-re** (u₈-ezinam 111⁷).
- Cohortatif : **ga-ba-an-da-mu₄** (UHF 83') ; **ga-ba-an-da-an-mu₄** (ib. 116' et 120') ; **ga^l-ba-da-an-mu₄-[de₃]** (ib. 333) ; **ga-mu-ra-ab-mu₄** (SP 5.82 Q et P [-<ra>-]).

– Impératif : **mu₄-ma-ab** (InDesc. 39 [x 3?]).

2) Formes *marû*

- 1^e sg. : **bi₁-mu₁-mu₁** (bur-šu-ma-gal 78 B) // **mu-mu₄-mu₄-un** (D).
- 2^e sg. : **na-an-mu₄-mu₄(-un)** (CLAM 619 :d+260 et GEN 185 [x 2]) ; **nam-ba-mu₄-mu₄-fun¹** (DuGešt. 7).
- 3^e sg. : **i₃-mu₂/mu₄-mu₂/mu₄** (SP 23.8:5) ; **mu^l-ra-an-^rmu₄^l-mu₄-^rx¹** (Cavigneaux, AUWE 23 n° 126:6) ; **na-al-mu₁-mu₁** (OECT 5 49:4) ; **ša-ra-mu₄-mu₄** (Lugalb. I 249).
- B « vêtir (son corps ou une partie de son corps) »
- 3^e sg. p. h. : **bi₂-in-mu₄** (Isin *6:60 [x 2]) ; **nam-mi-mu₄** (Alster/Westenholz, ASJ 16 20 vi 11) ; **(nam-mi-in)-mu₄** (Nisaba and Enki 20 F [texte non publié]).
- C « vêtir qqn/qqc. »
- 1^e sg. h. : **ma-ra-mu₄** (Home Fish 4).
- 2^e sg. h. : **he₂-em-mi-mu₄** (EWO 429 [= J.S. Cooper 432 ; cf. B.R.M. Groneberg, CM 8, 1997, 141 sq. n.155]).
- 3^e sg. p. h. : **ba-ni-in-mu₄** (Black ASJ 7 72 rev. 9) ; **mi-ri-in-mu₁** (Isin *9:20) ; **[m]u-na-an-[mu₄]** (Edubbâ 1:68 Af) // **mu-ni-mu₄** (C I et Ag?) // **mu-ni-in-mu₄** (Q).
- Cohortatif : **ga-ni-mu₄** (Edubbâ 1:65 [x 4] 68 A [contaminé par la 1. 65]) ; **ga-ni-in-mu₄** (Edubbâ 1:65 Aw).
- 1^e sg. m. : **ba-an-mu₄-mu₄** (Alster BBVO 6 28 B 47) ; **ša-mu₄-mu₄** (Lugalb. I 249).

Les données sont contradictoires. En faveur de Geller plaident :

- Les 1^{res} sg. *hamtu* en /n/-mu₄ (2 passages 5[?] textes).
- Le fait que dans l'acception « se vêtir », les formes cohortatives et les formes *marû* sont plus souvent précédées de /n/ que les formes *hamtu* ne le sont de /ni/ ; cf. surtout GEN 185 + // 207 **na-an-mu₄-mu₄(-un)** « ne te vêts pas » vs **im-ma-an-mu₄** « il se vêtit ». Cet exemple illustre également une autre tendance marquée : avec mu₄ « se vêtir » {ba} est très fréquent, *mais seulement dans les formes hamtu* (16 passages ± 30 textes)⁸.

Peu compatible avec l'hypothèse de Geller est en revanche le fait que /n/ préradical n'est pas rare non plus avec mu₄ « vêtir qqn/qqc. ».

II. a (...) tu₅/tu₁₇/tu₂₂(-tu₅/tu₁₇/tu₂₂)

A « se baigner »

1) Formes *hamtu*

- 1^e sg. : **he₂-tu₅**, (ŠA 58 TT) // **he₂-ni-tu₅/tu₂₂** (x 6) // ; **im-ma-tu₅** (Dumuzi-Inanna C 3 sq.) ; **mu-na-tu₁₇-a-gin₇** (ŠX 15 sq.) ; **mu-ši-tu₅** (Dumuzi-Inanna P i 27).
- 2^e sg. : **mu-un-tu₅** (Išme-Dagān AB 61 [mns. F. Bruschweiler]).
- 3^e sg. p. : **ba-an-tu₅** (Dumuzi-Inanna P ii 32 A [// mu-^run-tu₅]) ; **i₃-tu₁₇-a** (DP 42 vii 4 FAOS 15/2 607 n° 98 iii 2) ; **im-ma-an-tu₅** (VS 2 29:17) ; **mu-tu₁₇** (Gudea Cyl. A xviii 3) ; **mu-un-tu₅** (Dumuzi-Inanna C₁ ii 13 et P ii 32 B [/ ba-an-tu₅]) ; **nam-^rmu_{un}-tu₅** (UHF 309).
- 3^e n.-p. (pass.) : **ba-ni-ib-tu₅** (FAOS 18 36 H 2 K xxvii 9) ; **im-m[a-ni]-ib-tu₅** (Man God 74) ; **mu-(un)-ši-ib/he₂-tu₅/tu₂₂** (TplHy. 186).
- 3^e pl. : **mu-tu₁₇-tu₁₇-u₃-eš₂** (ŠR 43) ; **mu-un-^rtu₅^l-uš** (Lugalb. I 48).

2) Formes *marû*

- 1^{re} sg. : **mi-ni-tu₅-tu₅-a** (SumLet. B : 1:19 B [Ni.] et I [Ni.]) // [**mi-ni-ib-tu₅[(-a)]**] (H [Ni.]) // **mi-ni-in-tu₅-a** (C [Ur]) // **mi-ni-in-tu₅-tu₅-a** (D [Ur])⁹.
 - 2^e sg. : **na-tu₅-tu₅-un** (CLAM 619:257) ; **nam-ba-tu₅-tu₅-un** (ib. 256) ; **nam-mi-tu₅-tu₅** (EnlNinl. 15 [x 3]¹⁰).
 - 3^e sg. : **i₃-tu₅-tu₅** (UET 3 57 + 9 1177:11) ; **im-ma-tu₅-tu₅** (EnlNinl. 23 B [// im-ma-ni-tu₅-tu₅]) Isin *6:180-182 A, 181 B et F //¹¹) ; **im-ma-an-tu₅-tu₅** (Isin *6:181 C ; v. n. 11) ; **im-ma-ni-tu₅-tu₅** (EnlNinl. 23 A [// im-ma-tu₅-tu₅]) ; **la-ba-tu₅-tu₅-a** (LU 357 V' [// la-ba-an-tu₅-tu₅-ne]) ; **mi-ni-ib-tu₅-tu₅** (Isin *6:180 C) // **mi-ni-in-tu₅-tu₅** (B et F ; v. n. 11).
 - 3^e pl. : **la-ba-an-tu₅-tu₅-ne** (LU 357 C [// la-ba-tu₅-tu₅-a]).
- B « baigner qqc./qqn »
- 1) Formes *hamtu*
 - 2^e sg. : **u₃-tu₁₇** (Civil, RA 55 91:10) ; **u₃-ni-tu₂₂** (Civil, RA 54 62:108 124 et 137).
 - 3^e sg. : **ba-an-tu₁₇-tu₁₇** (ŠX 76) ; **mi-ni-in-tu₅** (EnkiNinm. 71) ; **mu-un-^rtu₅¹** (lugal-e 302 P).
 - impératif : **tu₅-bi₂-ib₂** (lugal-e 127).
 - 2) Formes *marû*
 - 2^e sg. : **al-tu₁₇-tu₁₇** (Civil, RA 55 91:9) ; **an-tu₂₂-tu₂₂** (Civil, RA 54 62:124 et 137 ; précédé de u₃-ni-tu₂₂!).
 - 3^e sg. : **im-tu₅-tu₅** (Lugalb. I 390 [lecture du PSD A/I 194]).

Contrairement à mu₄, a tu₅ semble clairement infirmer l'hypothèse de Geller. Quelques formes anormales mises à part, les 1^{res} et 2^{es} sg. *hamtu* ne sont jamais précédées de /n/, 3^{es} sg./pl. p. le sont facultativement (à mon sens naturellement seulement au niveau graphique). Dans les formes *marû*, /n/ peut le plus souvent recouvrir {ni} (cf. surtout u₃-ni-tu₂₂ vs an-tu₂₂-tu₂₂).

En bref : que /n/ préradical soit toujours un élément réflexif est exclu ; qu'il le soit sporadiquement est à la limite envisageable, mais devrait être étudié sur une grande échelle. Un candidat plus vraisemblable pour le réflexif est le préfixe [ba].

1. Reflexives and Antipassives in Sumerian Verbs, Or. 67 (1998) 85-106. M. Geller a eu l'amabilité de discuter avec moi de son hypothèse et de préciser certains points qui ne m'étaient pas clairs. Noter que le terme « antipassive » est utilisé dans le sens non technique de « transitivité réduite ».

2. Egalement envisageable (quoique ne pouvant que confirmer —pas infirmer— l'hypothèse considérée) serait l'étude des 1^{res}/2^{es} sg. *hamtu* (non-cohort./non-impér.) avec /n/ préradical (type ba-an-mu₄ « je me suis vêtu » [SumLet. B : 1:18]), de formes donc qui sont anomalies dans les théories « classiques ». Au cas où elles seraient plus fréquentes que je le crois et susceptibles d'être expliquées par un /n/ réflexif, ce serait un argument important en faveur de l'hypothèse de Geller. L'auteur, en revanche, a opté pour la méthode traditionnelle qui consiste à citer des passages jugés « typiques » (textes ppB y compris) ; le risque de s'enfermer dans un cercle vicieux est alors d'autant plus considérable que la nuance de sens entre formes avec et formes sans /n/ préradical est, à l'aveu même de l'auteur, souvent très subtile. Noter encore les points suivants :

Pp. 90 sq. (du₃ « to detain ») Cf. Eléments p. 246 ; l'alternance -a-du₃ (patient n.-p.) vs -an-du₃ (patient p.) serait alors inexplicable (-a-du₃ : TCS 1 187 ; 229:7 sq. ; FAOS 17 209 sq. n° 36a:8 ± // n° 36b:7, etc. ; -an-du₃ : TCS 1 22:6 sq. ; 92:3-5 ; 97:3 ; 125:10 et 193:3).

Pp. 91 (ha-a/an-tuku) L'explication de Wilcke (Familiengründung 245 sq. n. 46) me semble plus plausible ({he₂} affirmatif [« Koinzidenzfall »]).

Pp. 92 (de₂) C'est /b/-de₂ qui est rare, pas /n/-de₂!

Pp. 94 sq. Seul le n° 8 est un contre-exemple à mon hypothèse (et traité comme tel à la p. 165).

Pp. 95. Il y a certainement du juste dans l'hypothèse de Zólyomi, mais elle ne rend pas davantage compte des alternances du type gu₃-b/-e vs gu₃ -/n/-de₂ (gu₃ non-référentiel dans les deux cas).—Pour du₁₁/e/di + loc., cf. déjà Eléments p. 410 haut.

Pp. 97 sq. (NMŠ 29-31, 94-96) Tout au plus la 1. 31 a une forme verbale intransitive, et seuls 2 dupl. ont un /n/ préradical (vs 11 sans /n/!).

Pp. 98 sq. Dans tous les ex. cités, /a/ = {e} (« préfixe local »).

3. mu₄-r et a tu₅/tu₁₇/tu₂₂ appartiennent à la classe II (forme *marû* par réduplication).

4. Les textes ppB et les passages cassés ou épigraphiquement peu clairs n'ont pas été pris en considération.

5. Dans quelques-uns des passages cités, une forme intransitive (« être vêtu ») est également envisageable (e.g. damzu tu₉ nu-um-mu₄ [Dialogue 5 B 52 ; cf. Civil, Houe araire p. 92]). Dans le cadre de cette discussion, la chose est toutefois d'importance secondaire.

6. Var. citée par G. B. Gragg, AOATS 5 (1973) 79.

7. -re = -re-eš (dans deux dupl.) fait toutefois difficulté ; peut-être préférable « après que je suis vêtue » (intrans.).

8. Pour le {ba} réflexif, cf. Poebel, GSG 243 sqq.

9. Plus probabl. forme *marû* que forme *hamtu* (malgré C) ; ba-an-mu₄ (1^{re} sg.) à la 1. précédente!

10. Le texte nB a a nam-mi-in-tu₅-tu₅ (trad. akk. épigr. peu claire).

11. Aux 11. 180 sq., A (im-ma-tu₅-tu₅) et B (mi-ni-in-tu₅-tu₅ suivi de im-ma-tu₅-tu₅) ont probabl. des formes *marû* (im-ma-an-su-ub-be₂ à la 1. 183) ; la chose est moins claire en ce qui concerne C (mi-ni-ib-tu₅-tu₅ suivi de im-ma-an-tu₅-tu₅) et F (mi-ni-in-tu₅-tu₅ suivi de im-ma-tu₅-tu₅) (*im-ma-an-su-ub à la 1. 183). L'alternance im-ma-(an)/mi-ni-in/ib- est déconcertante.

Pascal ATTINGER (9-05-98)

42) Toujours à propos de cornes : les cornes éblaïtes. Philologie – La documentation textuelle éblaïte est si riche d'attestations de cornes de différents animaux (surtout de bœufs et bien plus rarement de taureaux et d'autres animaux), utilisées et décorées de plusieurs façons, que cela mérite d'être signalé. Dans les autres archives mésopotamiennes du 3^e millénaire, il n'y a pas un tel nombre d'attestations de cornes d'animaux.

Le mot « si » « corne » peut indiquer dans les textes d'Ébla :

1) des objets en forme de corne ;

2) le matériau avec lequel sont faits des objets précieux comme éléments de mobilier, récipients, plaquette (dub), queue (kun) de petites statues d'animaux (cf. H. Waetzoldt, OA XXIX (1990), p. 20) etc. ; ARET VII 23 f. I 2-II : 1 an-zam_x 1 pad-sù 1 a-za-mu kù-gi si mu-DU *I-bí-Zi-kir* en *in Bù-zu-ga^{ki}*; ARET VIII 528 f. II 3-4 : 1 GIŠ-uštil lú si) ; 3) des cornes d'animaux utilisées et décorées de différentes façons, comme récipients pour liquides, comme instruments de musique (TM.75.G.2428 f. XXX 7-9 : ša-pi 4 gín DILMUN bar₆:kù nu₁₁-za 8 si nar) etc. ; cf. M.G. Biga, *Corna a Ebla*, sous presse).

Mais c'est dans les textes administratifs annuels de comptes rendus de métal qu'il y a la plus grande partie des attestations de cornes d'animaux. Les textes récapitulatifs de sorties de métaux précieux enregistrent plusieurs fois, en différents mois de l'année, des sorties d'argent en quantités variables (mais surtout de 20 sicles), pour des cornes de bovins. Quelques exemples :

– TM.75.G.1860 (=MEE 10, 20) f. XIX 18-27 : šú+ša gín DILMUN bar₆:kù a_x(NI)-na-gu 4 si-si gu₄-gu₄ nídba en ^dRa-sa-ap 'Á-da-ní^{ki} in ^dAMA-ra ; f. XX 6-15 : šú+ša gín DILMUN bar₆:kù a_x-na-gu 4 si-si gu₄-gu₄ nídba en ^d'Á-da Ha-lab_x^{ki} ; r. XVI 1-9 : šú+ša gín DILMUN bar₆:kù a_x-na-gu 4 si-si 2 gu₄ nídba en ^d'Á-da in iti i-nun.

– TM.75.G.1918 (=MEE 10, 29) f. XIX 12-19 ; r. II 25-32.

– TM.75.G.1730 (=MEE VII 34) r. IV 21-29.

– TM.75.G.10074 f. XVII 126-30 : šú+ša gín DILMUN bar₆:kù a_x-na-gu si 2 gu₄ nídba en ^dRa-sa-ap 'Á-da-NI^{ki} ; f. XIX 1-10 : šú+ša gín DILMUN bar₆:kù a_x-na-gu si 2 gu₄ nídba en ^d'Á-da Ha-lab_x^{ki}.

Quelquefois la quantité d'argent est un peu différente :

– TM.75.G.10074 f. XXIV 18-24 : 5 1/2 bar₆:kù a_x-na-gu si 2 gu₄ nídba en ^dNI-da-kul Lu-ba-an^{ki}.

Mais le type du métal employé change aussi :

– TM.75.G.10074 f. XIII 31-38 : 1 ma-na kù-gi a_x-na-gu si 2 gu₄ nídba en ^d'Á-da Ha-lab_x^{ki} iti i-si.

Les bœufs sont très souvent au nombre de deux, mais dans plusieurs cas il est plus important :

– TM.75.G.2428 f. XXVI 36-42 : TAR+8 gín DILMUN bar₆:kù a_x-na-gu si 10 gu₄ nídba en ^d'Á-da Ha-lab_x^{ki}.

Les traductions de ce passage sont un peu différentes chez les divers auteurs ; cf. par exemple G. Pettinato, MEE 5, pp. 287-288 qui traduit : « 20 (sicli) d'argento per la placcatura di 4 corna di 2 buoi offerta del sovrano al divino X » ; P. Mander, MEE 10, p. 68 : « 20 silver shekels to plate 4 horns (of) oxen, offering (of) the sovereign (to the god) X. » La différence porte sur la traduction du terme *a_x(NI)-na-gu* que Pettinato, MEE 5 p. 299 comm. ad § 38 v. II 12, traduit par « placcatura », suivi par F. D'Agostino, MEE VII, p. 179 « placcatura? » et P. Mander (« to plate », MEE 10, p. 90).

F. Pomponio, AfO 40 (1993), p. 43 a considéré que les 4 cornes étaient utilisées pour la décoration de la hache à deux tranchants donnée chaque année à mois fixe par le roi aux dieux Rasap d'AdaNI et Hadad d'Alep. Mais les cornes ne sont pas toujours énumérées après la hache.

A. Archi, NABU 1988/78, a proposé de lire le terme *a_x(NI)-na-gu* et traduit « support, cercle » pour les « cornes votives offertes aux divinités », c'est-à-dire le support circulaire qui « liait les cornes ou qui les décorait ».

Dans tous les cas mentionnés on a considéré les cornes comme des objets donnés aux dieux.

Or il est vrai que l'utilisation de cornes d'animaux pour décorer des autels et des édifices est bien documentée dans le Proche-Orient ancien par les textes et les données archéologiques (voir par exemple F. Vallat, NABU 1990/136). De même, dans NABU 1989/39 J.G. Dercksen a proposé de considérer le mot « si-dù » qui est bien documenté à Ébla dans un contexte rituel (cf. ARET XI s.v.) comme « the horn-shaped parts of an altar, used *pars pro toto* for the altar itself ».

Mais les données archéologiques à Ébla et en Syrie ne documentent pas une telle utilisation des cornes, cf. F. Pincock, NABU 1997/146.

Je voudrais proposer ici que dans les passages en question il ne s'agit pas de cornes d'animaux morts offerts aux dieux, mais d'animaux vivants qui sont offerts aux différents dieux lors de diverses fêtes. Les textes du rituel ARET XI 1 et 2 font allusion à des bœufs qui sont offerts (nídba) aux dieux avec d'autres animaux (moutons) et avec des objets en métal ; vraisemblablement les bœufs et les moutons sont destinés au sacrifice : ARET XI 1 v. III 25-IV 2 : 1 gu₄ ABxÁŠ 2 udu 1 kù-sal 1 buru₄-MUŠEN¹ dingir *I-bí-NI-li-im*.

On trouve la même offrande dans le rituel parallèle ARET XI, 2 r. III 10-13. Dans ARET XI 1 (97) 4 moutons sont offerts (nídba) sûrement pour être sacrifiés. Cf. aussi :

– TM.75.G.1860 (=MEE 10, 20) f. V 22-26 : TAR bar₆:kù níg-sa₁₀ 1 gu₄ nídba en ^dEn-ki.

Normalement ce sont les moutons qui doivent être sacrifiés aux dieux comme plusieurs textes récapitulatifs le documentent bien (cf. G. Pettinato, Culto ufficiale ad Ebla durante il regno di Ibbi-Sipiš, OA

XVIII (1979), pp. 85-215). Les grands animaux comme les bœufs sont beaucoup plus rares ; le taureau est encore plus rare parce qu'il est plus coûteux ; cf. ARET I 44 (18) (4 taureaux). Certaines fêtes très importantes comportaient les sacrifices de plusieurs bœufs ; cf. TM.75.G.2428 f. XXVI 36-42 déjà cité.

Le grand texte annuel de métal TM.75.G.2362 semble assurer cette interprétation. Le texte enregistre l'argent correspondant à la valeur des bœufs qui sont donnés par le roi au dieu Hadad et ensuite l'argent qui sert à la décoration de cornes de bœuf dans le mois AMA-ra ;

– TM.75.G.2362 f. VII 15-21 : 1 ma-na 13 gín DILMUN bar₆ :kù níg-sa₁₀ 2 gu₄ nídba en d'À-da 'À-da-NÍki 1 ma-na bar₆ : kù nu₁₁-za 4 sì-sù in AMA-ra.

Les grands comptes rendus annuels de métaux sont donc très importants non seulement pour l'étude de la chronologie ou de la métallurgie, mais parce qu'ils sont une source pour étudier la religion officielle d'Ébla. Ils nous parlent des offrandes faites par le roi et les membres les plus importants de la famille royale aux différents dieux du panthéon éblaïte à l'occasion des plus grandes fêtes religieuses, lors desquelles on ne sacrifiait pas seulement de petits animaux, mais aussi des animaux plus grands, surtout des bœufs¹.

C'est presque toujours le roi qui offre des bœufs à chaque divinité à l'occasion de sa grande fête.

Le prince héritier Ir'aq-Damu fait aussi quelques offrandes :

– TM.75.G.2428 f. XX 28-XXI 1 : 10 gín DILMUN bar₆ :kù šu-bal-ak 2 gín DILMUN kù-gi nu₁₁-za 1 gír mar-tu níg-ba en wa 6 gín DILMUN bar₆ :kù a_x-na-gu si 2 gu₄ nídba Íl-'à-ak-Da-mu d'NI-da-kul A-ru₁₂-ga-du₄ in GIŠ-gál-tak₄.

Il faut noter que le poignard est un cadeau du roi (níg-ba) tandis que les bœufs sont des offrandes (sacrificielles) (nídba).

Une autre fois, c'est le premier ministre Ibrium qui fait l'offrande :

– TM.75.G.2428 r. X 24-30-XI 7 : šú+ša 5 gín DILMUN bar₆ :kù a_x-na-gu si 2 gu₄ lú en nídba d'À-da šú+ša 5 gín DILMUN bar₆ :kù a_x-na-gu si 2 gu₄ lú Ib-rí-um nídba d'À-da in iti i-nun.

Les divinités auxquelles sont donnés les bovins sont toutes masculines : Adad, Rasap, NIIdakul, BE Ganana.

Les mois sont surtout : i-nun, d'AMA-ra, isi ; chaque divinité a sa fête à mois fixe. Déjà F. Pomponio, *I rendiconti annuali di uscite di argento e le offerte alle divinità nella documentazione amministrativa di Ebla*, Messina 1994 (sous presse), a étudié la fréquence de ces offrandes fixes comme objet, comme poids de l'objet, comme mois de l'offrande.

On peut supposer par contre que les bœufs n'étaient pas sacrifiés mais donnés aux temples, par exemple, pour les chars qui transportaient les statues des dieux :

– ARET XI 1 f. VIII 27-IX 4 : 4 [gu₁₄ -[mah] gi₆<<ur₄>> šu-mu-<<tak₄>> d'Ku-ra ù [GIŠ-gígir-sum] d'Ku-ra et le parallèle ARET XI 2 r. X 22-XI 4.

Dans le texte administratif TM.75.G.2427 v. XVI 5-12 (écrit la même année que le rituel ARET XI 2 et qui lui est parallèle dans de longues sections), sont enregistrées les livraisons des tissus pour les mêmes animaux. D'autre part quelques textes font mention de tissus pour les animaux destinés au sacrifice :

– TM.75.G.1221 r. IV 10-14 : 1 TÚG-NI.NI ú-háb 1 am d' Ra-sa-ap gú-nu en i-na-sum.

Si nous retournons maintenant au terme a_x-na-gu, il est documenté seulement en relation avec des cornes de bovins et avec la table (sacrificielle) (cf. aussi Archi, *NABU* 1988/78). H. Waetzoldt *apud* MEE 10, p. 90 a proposé de considérer « *anagu* » comme un verbe : « (Rand eines Gegenstandes mit Metall) einfassen. » Cette traduction convient bien à tous les passages mentionnés ici ; on peut proposer, en considérant aussi la documentation archéologique (cf. F. Pinnock, *NABU* 1997/146), que les cornes des bœufs qui étaient donnés aux dieux à l'occasion des grandes fêtes étaient recouvertes d'une mince feuille d'argent formant un embout. Le fait qu'il s'agisse d'une décoration est confirmé aussi par le fait que dans quelques cas, très rares (voir les exemples cités et le fragment, probablement d'un grand texte annuel de métaux, ARET III 417 III 1-12 : 2 1 ma-na bar₆ :kù nu₁₁-za si-si 2 gu₄ nídba en d'À-da [H]a-lab_xki), on utilise le mot nu₁₁-za, toujours employé pour indiquer la décoration des objets précieux², aussi pour la décoration des cornes. La magnifique fresque du palais de Mari documente très bien que, à l'occasion des grandes fêtes, les bovins sacrifiés avaient les pointes des cornes recouvertes d'un embout en argent.

La coutume d'orner les cornes des bœufs destinés au sacrifice avec des lamelles d'or ou de les doré est bien documentée jusqu'à nos jours lors de certaines grandes cérémonies religieuses, par exemple en Grèce³.

On peut supposer qu'après le sacrifice, les cornes décorées restaient au temple et que l'argent était théâtralisé ; les cornes pouvaient par exemple être utilisées aussi comme coiffure pour les statues divines ou pour les statues de leurs animaux symboliques (voir F. Pinnock, *NABU* 1997/146).

1. On peut observer la même chose dans la documentation de Mari. Il y a un grand nombre de textes qui enregistrent les moutons pour les différents sacrifices mais les sacrifices de grands animaux sont beaucoup plus rares ; cf. J.-M. Durand, *La religión en Siria durante la época de los reinos amorreos según la documentación de Mari*, dans G. del Olmo Lete (éd.), *Mitolología y Religión del Oriente Antiguo* II/1, Sabadell 1995, p.232.

2. Pour les mots nu₁₁(ŠIR)-za et ni/ne-zi-mu voir P. Fronzaroli, *À propos de quelques mots éblaïtes d'orfèvrerie*, Mélanges offerts à Monsieur H. Limet, Liège 1996, pp. 61-65 avec bibliographie antérieure. On peut penser que "nu₁₁-za" indique la décoration des différents objets, tandis que "anagu" était plus spécifique.

3. Cf. S. Georgoudi, Rite et sacrifice animal dans la Grèce moderne, dans M. Detienne-J.-P. Vernant (éds.), La cuisine du sacrifice en pays grec, Paris 1979, pp.183-202 ; je remercie A.M.G. Capomacchia qui m'a signalé ce livre.

Maria Giovanna BIGA (15-05-98)
Lungotevere della Vittoria, 5,
00195 ROMA, ITALIE

43) Sur le balag Uruamma'irabi et le Rituel de Mari – La réédition par J.-M. Durand et M. Guichard (Mémoires de NABU 4, 46-58) du Rituel de Mari publié autrefois par G. Dossin (RA 35, 1938, 1-13) m'inspire les remarques qui suivent.

– NIN-IGI-ZI-BAR-RA. La déesse(?) Nin-igi-zi-bar-ra, qu'on place devant Inana au début du Rituel, est originellement un 'bœuf-lyre' (gud-balağ) d'Inana, voir par exemple W. Sallaberger, Der kultische Kalender 88, n. 374 (c'est W. Heimpel qui m'a fait remarquer qu'en tout état de cause il faudrait dire 'bœuf-lyre' et non 'bœuf-harpe', comme j'ai laissé échapper dans WO 25, 143). C'est en tout cas ce qui explique son rôle dans le Rituel. Elle est aussi évoquée plusieurs fois dans le texte même du balag, par exemple dans la litanie des richesses perdues (SK 32 rev. ! ii' 14)! On a retrouvé dans les archives du gala-mah de Sippar-Amnânûm, Ur-Utu, un registre administratif concernant les dieux et le personnel du temple d'Inana (K. van Lerberghe, G. Voet, MHET 1, 6:3) où elle est – après trois figures d'Inanna – la quatrième déesse du registre, juste avant le gala-mah, qui – de tous les humains – était certainement celui qui avait le contact le plus intime avec elle.

– LES INCIPIT DES CHANTS SUMERIENS. Outre mà-e ú-re-m[e-en] (ii 24 et 27), connu pour être l'incipit d'un chant situé vers le début d'Uruamma'irabi (voir K. Volk, Die Balağ-Komposition URU ÀM-MA-IR-RA-BI, 1989, p. 5 sq., M. Cohen, The Canonical Lamentations, p. 545, 1. 127 et Durand-Guichard p. 49), on a les titres suivants :

i-gi-it-te-en-di-ba, x x (iii 7) me semble inidentifiable pour l'instant. Il est difficile de deviner ce qu'il représente en graphie normale.

gi-ni! gi-ni! (iii 31) devrait être gi₄-in-e gi₄-in-e ág-gig ba-ak 'La servante, la servante! Une horrible chose a été commise', le XXIIIème chant dans H 2, cf. Volk p. 26.

mu-gi-im mu-gi-im (iv 18) est sans doute mu-gi₁₇-ib mu-gi₁₇-ib ma-la-mu na-nam 'la hiérodule, oui la hiérodule est mon amie', XXXIIIème et dernier chant de H 2, représenté aussi par TRS 95 rev., TRS 69 rev. (Cohen, p. 661), SBH 53 f. 59-77 (où il est clos par la rubrique [k]ji-šú-bi-im balağ d'inana*--[kam]). H 2 n'est pas, il est vrai, explicitement mentionné comme un exemplaire d'Uruamma'irabi, mais il est quasiment certain qu'il contenait à l'origine la deuxième moitié (chants XVI à XXXIII) d'une version de ce texte liturgique ; il en est au pire des cas très proche. On a ainsi deux indices confirmant la traduction 'finale' proposée par les éditeurs pour ki-ši, dans iv 19 (kišû, du sum ki-šú, voir, J. Krecher, Sumerische Kultlyrik 30 ; ki-šú est peut-être un terme musical à rapprocher de l'akk. *kitum*, puisque šú = *katānum*).

an-nu-a/wa-še (pour *am-nú-a-sè? iii 11.13.27) 'vers le taureau endormi' semble un bon incipit pour un ersemma d'Enlil.

Comme on peut identifier avec une vraisemblance suffisante trois incipit sur quatre, cités dans l'ordre même du balag Uruamma'irabi, on peut conclure que *toute* la cérémonie évoquée dans le rituel de Mari tournait autour de ce même balağ, interrompu par la récitation de l'ersemma, ce qui pourrait (entre autres possibilités) correspondre à une visite d'Inana à l'Ekur. Par parenthèse, la. var. ú-ru-am-ma-da-ru-bi (ii 19) doit être fautive, à moins qu'on ne puisse quand même lire ú-ru-am-ma-ar[!]-ra[!]-bi, ce qui ne me paraît pas complètement exclu, à regarder la photo (Mém. de NABU 4, p. 72)

– ARATTA. Il y a une 'Aratta' mentionnée plusieurs fois dans le balag (voir Cohen, p. 544, 1. 105, p. 547 iv 12, p. 549, 1. 41, p. 562, 1. 121). Il doit s'agir d'un lieu cultuel symbolique dépendant du sanctuaire d'Inana à Uruk. Il est attesté 'physiquement' – si j'ose dire – par un texte d'Ur III (M. Sigrist, Tablettes du Princeton Theological Seminary 99) qui enregistre pour le 28.I.Šulgi 47 des offrandes destinées à la 'Porte du Gipar', à la 'Lyre' et à 'Aratta'(LAM^xKUR.RU.KI ; W. Sallaberger, Der kultische Kalender 2, p. 126, tab. 72, lit Šuruppagki, qui me paraît moins bon dans ce contexte, puisqu'on est à Uruk). On ne peut guère que spéculer sur la fonction de ces offrandes offertes à 'Aratta'. On peut imaginer que, pour conjurer ce jour dangereux qu'était le lundi noir, tandis qu'on récitait au son de la lyre, on rappelait volontiers le souvenir de la lutte où Uruk avait joué son existence pour émerger victorieuse grâce à l'amour d'Inana pour ses rois héroïques, mais ce n'est bien sûr qu'une hypothèse. Même si nous ignorons tout de l'aspect matériel de cette 'Aratta', nous savons qu'Aratta était d'une certaine manière ancrée dans la vie cultuelle d'Uruk. On se rappelle qu'à la fin de Lugaland II, Uruk, grâce à la magie suggérée par Inana absorbe en quelque sorte les forces vives d'Aratta, un peu comme Babylone absorbera celles d'Eridu et partiellement même de Nippur (voir par exemple A. George, in Die orientalische Stadt, 1. Internationales Colloquium der DOG ... in Halle/Saale, 1997, 12-136. Le souvenir d'Aratta ne fut pas seulement maintenu par les épopees d'Enmerkar et Lugaland, Aratta était présente au cœur même d'Uruk.

Antoine CAVIGNEAUX, (30-05-98)
Sciences de l'Antiquité, Université de Genève,
CH-1211 Genève 4, SUISSE

44) Dagan ša HAR-ri at Terqa – The existence of a « Dagan of the Hurrians » in Syria, was proposed in the first place by I. J. Gelb¹ and has been followed by some authors². This interpretation is based on the Terqa text AO 9055, a contract published by F. Thureau-Dagin and E. Dhorme³. At the end of the document there is the date and the year name, the text reads as follows :

AO 9055 : 9'-10') mu šu-nu-ub-ra-mu lugal / siskur-re ^dda-gan ša HAR-ri iq-qú-ú « The year when Šunuḫru-ammu, the king, offered a sacrifice to Dagan ša HAR-ri.

F. Thureau-Dagin and E. Dhorme did not offer any translation for *har-ri*. H. Schmökel⁴ proposed the possible interpretation of *harru* as *hurru* ‘mountain’ in relation to Enlil. The reading *hur* of the HAR sign, proposed by I. J. Gelb and followed by F. J. Montalbano, V. Haas, I. Nakata, H. Niehr, K van der Toorn and G. Buccellati is the key for his proposal. I. J. Gelb suggests the identification of this « Dagan of the Hurrians » with Tešup⁵. Later, in the light of the identification established between Dagan and Kumarbi (well attested in the godlists of Ugarit⁶ and in the babylonian list An : *Anum*, where Dagan has Šalaš as a consort, the same spouse as Kumarbi in the god-list of Bogazkoy⁷) the epithet « Dagan ša HAR-ri » has been attributed to Kumarbi in a clear parallel with the ‘classical’ epithet of Assur as « The assyrian Enlil »⁸. Nevertheless, the existence of an epithet of Kumarbi as « Dagan of the Hurrians » is quite uncertain. The Emar texts can furnish the key for the reading and interpretation of this epithet. The zukru-ritual documents a sort of offerings to ^dkur en *ha-ar-ri* « Dagan lord of the ditch/pit »⁹. Probably, this title is attested also in a small fragmentary text interpreted by D. Arnaud as a sacrificial list¹⁰. The context of Emar 6/3 384 is interesting because ^dinanna *a-bi* appears in the following line¹¹. This epithet could be connected with some type of hole or pit. See also *a-bi-i* as a clear cultic place or object related to Dagan (and other deities) in Emar 6/3 452:40' *a-na a-bi-i ša é* ^dkur and 46' : *a[-na] pa-ni a-bi-i ša [é] d*kur *siskur-u*¹².

In the light of these facts, the Dagan of the ditch/pit (*Dagan ša ḥarri*) of the Terqa text is a clear forerunner of this hypostasis of Dagan at Emar and, in my opinion, the existence of a cult of Kumarbi as « Dagan of the Hurrians » could be discarded¹³.

1. *Hurrians and Subarians* (HaS). Chicago, 1944, p. 50 and 63.

2. F.J. Montalbano, « Canaanite Dagon : Origin, Nature ». CBQ 13 1951 389 ; I. Nakata, *Deities in the Mari Texts*. Ann Arbor, 1974, 119 ; V. Haas, *Hethitische Berggötter und hurritische Steindämonen*. Mainz am Rhein, 1982, 131 ; *Id.*, *Geschichte des hethitischen Religion*. HdO 1/15. Leiden, 1994, 167 and 566 ; G. Buccellati, « The Kingdom and Period of Khana. » BASOR 270 1988, 52 ; K. van der Toorn, « Ilib and the ‘God of the Father’ ». UF 25 1993, 384 n. 42 and H. Niehr, « Zur Frage der Filiation des Gottes Ba‘al in Ugarit. » JNSL 20/2 1994, 170.

3. Syria 5 1924, 271.

4. *Der Gott Dagan. Ursprung, Verbreitung und Wesen seines Kultes*. Leipzig, 1928, 18.

5. HaS 63.

6. Cf. J. Nougayrol, Ugaritica 5 44 1-3 ; E. Laroche, Ugaritica 5 524f. ; K van der Toorn, UF 25 384.

7. Cf. H. G. Güterbock, « Kumarbi » RIA 6 32f. ; G. Wilhelm, *Grundzüge der Geschichte und Kultur der Hurriter*. Darmstadt, 1982, 74 ; J.-M. Durand, *La religión en Siria durante la época de los reinos amorreos según la documentación de Mari*. Mitología y Religión del Oriente Antiguo 2/1. Sabadell, 1995, 149 ; A. Archi, « Šalaš Consort of Dagan and Kumarbi ». T.P.J. van den Hout - J. de Roos (eds.), *Studio Historiae Ardens. Ancient Near Eastern Studies Presented to Philo H.J. Houwink ten Cate on the Occasion of his 65th Birthday*. PIHANS 74. Leiden, 1995, lff.

8. Cf. D.O. Edzard, *Wörterbuch der Mythologie* 1, 43.

9. D. Arnaud, Emar 6/3 373:87' see also V. Haas, HdO 1/15 165 and 573 « Dagān, Herr der (Bewässerungs)gräben » and G. del Olmo, *El continuum cultural cananeo*. AuOr-Supplementa 14. Sabadell, 1996, 51. For a different interpretation of the term see R. Zadok, « Notes on the West Semitic Material from Emar ». AION 51 1991, 124 ('mountain') ; see also the translation of D. Fleming in W.W. Hallo (ed.) *The Context of Scripture* 1. Leiden, 1997, 434a.

10. D. Arnaud, Emar 6/3 384 1' : [^dku]r en *ha-[ar-ri]*

11. Cf. also Emar 6/3 373:92'.

12. For this relation and other interpretations of the term *a-bi*, cf. D. Fleming, *The Installation of Baal’s High Priestess at Emar*. HSS 42. Atlanta, 1992, 300 ; J.-M. Durand, « Le mythologème du combat entre le dieu de l’Orage et la Mer en Mésopotamie ». MARI 7 1993, 58 n. 83 ; J. Oliva, « Ashtarte (ša) *abi* of Emar : A Basic Approach ». NABU 1993/94 ; W.T Pitard, « Care of the Dead at Emar », in M.W. Chavalas, *Emar : The History, Religion and Culture of a Syrian Town in the Late Bronze Age*. Bethesda, 1996, 135ff.

13. For a similar phenomenon related to Ištar/Aštarte, cf. G. del Olmo, « The Cultic Literature of Ugarit. Hermeneutical Issues and Their Application to KTU 1.112 ». *Keilschriftliche Literaturen*. RAI 32. BBVO 6. Berlin, 1986, 163 ; *Id.*, *La religión cananea*. AuOr-Supplementa 3. Sabadell, 1992, 192f. ; *Id.*, AuOr- Supplementa 14, 31, 32 and 47f ; *Diccionario de la Lengua Ugarítica* (DLU). AuOr-Supplementa 7. Sabadell, 1996, 196f. : *hr* (I) ; C. Bonnet, *Astarté*. Roma, 1996, 128ff. ; C. Bonnet - P. Xella, « L’identité d’Astarté-*hr* », in E. Acquaro (ed.), *Alle soglie della Classicità. Il Mediterraneo tra tradizione e innovazione. Studi in onore di Sabatino Moscati* 1. Pisa-Roma, 1997, 29ff.

45) Question de succession en Elam : mise au point – Il faut lire l'étude que F. Vallat consacre à ce sujet dans *Ir.Ant.* 32, 1997, pp. 53-70.

Cet auteur a la fâcheuse habitude de procéder par affirmation et on attend toujours de lui une démonstration de ses dires. La succession en Elam se fait, d'après lui, selon une règle stricte qui est celle de la primogéniture mâle mâtinée d'inceste, inceste père-fille et sans doute mère-fils, inceste frère-sœur, le premier conférant un degré de légitimité supérieur aux autres. Mais tout cela n'est, à vrai dire, que métaphore car prétendre que l'on est issu du mariage d'un frère avec sa sœur ou d'un père avec sa fille ne signifie nullement que cette union se soit effectivement produite et qu'il y ait un quelconque lien biologique avec ces deux parents.

Voici qui a le mérite de la clarté. En guise de démonstration, on assiste à une succession de citations d'articles antérieurs de l'auteur, à l'énoncé de quelques borborygmes, de citations tronquées, d'étymologies imaginaires, d'affirmations scabreuses qui jouxtent parfois l'indélicatesse et sont à la limite de la probité intellectuelle.

En fin de compte, qu'apprend-on?

1. *aanip* signifie « enfant(s) légitime(s) ; *par* signifie « descendance légitime » ; *ruhu-šak* signifie « fils légitime », *kuš-ḥuhun* n'est attesté que dans les textes royaux de Šilhak-Inšušinak, c'est donc un mot de la langue élamite particulier à ce seul monarque. Tout cela n'aide guère à éclairer une théorie aussi savamment ordonnée.

2. La chancellerie des rois d'Ur III n'a rien compris à l'Elam ; les notaires akkadophones de Suse, à l'époque paléo-babylonienne, n'ont rien compris à l'Elam ; les bureaux et officines des rois néo-assyriens n'ont rien compris à l'Elam ; la noblesse babylonienne, alliée de l'Elam, n'a rien compris à ce pays ; les chroniqueurs néo-babyloniens n'ont rien compris à l'Elam ; Glassner n'a rien compris à l'Elam.

3. Darius est le petit-fils de son grand-père! Voici une affirmation dont la portée n'aura échappé à personne. Mais le sens d'un mot vernaculaire en vieux Perse n'est, hélas, pas nécessairement, celui du mot proposé comme son équivalent ou son correspondant en élamite ; l'occurrence n'est donc pas signifiante. Il est vrai que pour F. Vallat, « la civilisation élamite s'est fondue dans les institutions perses et mèdes ».

4. Oui, j'ai omis de lire l'article de Stève et Vallat 1989. Il ne me reste qu'à collationner les sources...

En conclusion, je souhaite rappeler un fait élamite que j'avais déjà mis en évidence et proposer un axe de recherche :

– en Elam et en langue élamite, lorsqu'un homme épouse sa sœur, les enfants issus de cette union sont dits les enfants du père et non ceux de la sœur d'Un Tel ;

– la connaissance du sujet ne pourra progresser qu'avec une étude soit sur l'endogamie ou la polygamie au sein de l'élite sociale élamite, soit sur la polyandrie au sein de cette même élite sociale.

On peut trouver la leçon de ce malencontreux épisode dans une observation de M. Paléologue lorsque, assistant au procès d'E. Zola, il décrivait l'expert Bertillon, ce graphologue halluciné qui avait échafaudé une folle théorie visant à confondre le capitaine Dreyfus, pour le ranger parmi « les fantoches se jetant à la tête leurs doctrines abracadabrant, se dénigrant et s'injuriant les uns les autres comme les médecins de Molière! ».

Jean-Jacques GLASSNER (15-06-98)
55, rue des Archives, 75003 PARIS, FRANCE

46) Konkordanz zu Boissier, *Babyloniaca* 4, 1911, 216-228 – Da jetzt auch des Letzte (Nr. IV) der von Boissier 1911 erstmals publizierten hethitischen Tafelfragmente in den offiziellen Editionsreihen neu ediert vorliegt, andererseits die Arbeit von Boissier kaum rezipiert wurde, scheint es angebracht, folgende Konkordanz der sechs Texte vorzulegen. Angegeben sind neben der Nummer bei Boissier die Museumsnummer und Editionsangabe in KUB bzw. VS N.F. :

Nr. I	= VAT 13574	= KUB 40.62
Nr. II	= VAT 13582	= KUB 53.49
Nr. III	= VAT 13566	
	od.VAT 13567	= KUB 25.37
Nr. IV	= VAT 13583	= VS N.F.12.14
Nr. V	= VAT 13567	
	od.VAT 13566	= KUB 25.37
Nr. VI	= VAT 13584	= KUB 47.17

Zu Nr. II vgl. CTH 678.10, zu Nr.IV vgl. CHD 'P', 252. Ein Problem verbleibt im Falle von KUB 25.37. Gemäß der Edition setzt sich die Tafel aus den beiden Fragmenten VAT 13566 und VAT 13567 zusammen. Die Fragmente Nr. III und V bei Boissier sind eindeutig nicht direkt aneinander anschließende Teile dieser Tafel, ergeben aber gemeinsam nicht den ganzen Text von KUB 25.37. Ob Boissier hier nur Teile der beiden Fragmente edierte, oder im Museum weiteres, später nicht mehr auseinandergehaltenes Material hinzukam, ist nicht mehr zu eruieren.

Detlev GRODDEK (10-06-98)
Hedwigstr. 69, D-45131 ESSEN, ALLEMAGNE

47) Selling troops – When Atamrum told the Babylonian representatives at the conclusion of his treaty with Aškur-Addu that Zimri-Lim might as well sell the troops which he, Atamrum, sent him (see *NABU* 1996 44), he did not expect this to happen, yet it was not inconceivable. A king could sell his troops. I believe that an example is contained in *ARM* 26 494, a letter of Buqaqum to his lord Zimri-Lim about the desperate situation in grain-starved Ekallatum. Išme-Dagan had suggested to «his land» to «dispatch boy and girl to Mankisum where the exchange rate was *pāṭru*,» in other words to sell their children in Mankisum. The land refused. Išme-Dagan then decided : «I will dispatch to Mankisum [my] troops [] (*sa-b[i x x (x)-m]a*).» He put his plan into action : «Išme-Dagan made 400 persons embark on boats, and he has dispatched (them) to Mankisum.» Yamšum mentioned the same episode in 26 341. According to the preserved portions of the text, «the land» refused to go down to Mankisum, and Išme-Dagan assembled boats to bring barley up from Mankisum. Neither text spells out how the barley from Mankisum would be paid for. The context leaves in my view only one solution : after the people of Išme-Dagan's land refused to sell their children, Išme-Dagan sent his soldiers, 400 of them, to be sold instead.

Wolfgang HEIMPEL (2-05-98)
Department of Near Eastern Studies,
University of California at BERKELEY, USA

48) Aufschriften – N. Ziegler published in *Florilegium Marianum III* as text 14 a letter of Išme-Dagan to his brother Yasmah-Addu in which the writer took issue with the need of marking the envelopes of letters, when appropriate, with the words *ša niṣirtim* «of confidentiality,» our «confidential.» These words should be inscribed «on the tablet.» Lines 29-31 read : [x(-x)] *mimma tuppam ša tušābilam [e-le]-nu-um ša niṣirtim [ú-u]l šu-ta-wu*. Ziegler, restoring [*aššum*], translates : «[En ce qui concerne le fait que] chaque lettre, que tu m'avais fait apport[ter], [à l'extérieur (= sur l'enveloppe)] «top secret» n'y était pas marqué, ...» I would restore [*ù*] and translate : «[And] they are [not] inscribing any tablet [on top] “confidential”.» In lines 33-35 Išme-Dagan concludes the issue by saying : [*inann]a meher tuppīya [ša tušabbalam elēnum [ša niṣ]irtim lū wuddū* «[Now] let them identify the response to this tablet of mine on top as confidential.»

In a comment to the word *elēnum* Ziegler states that it designates doubtlessly the envelope and that the passage confirms D. Charpin's interpretation of a passage in A.977. I have reinterpreted that passage in an article in *ZA* 86 (1996) 163-69 on uses of the verbs *šutāwūm* and *šutaptūm* where I concluded that one meaning of *šutāwūm* is the act of inscribing the address on the envelope of a letter. The basic points may be repeated here briefly with some minor modifications : the word *tawītum* may designate inscriptions on objects which are not primarily made for an inscription, such as a stele, and also the envelope of a letter. This use of the word parallels exactly the German «Aufschrift,» for which I cannot find a suitable English equivalent. One use of the verb *šutāwūm* is a denominalization of this word, denoting the act of inscribing an object which is not primarily made for inscribing. Lines 9-14 of A.977, a letter of Samid-Ahum, may be translated accordingly : «And inscriptions (*tawētum* Aufschriften) were not inscribed (*šutāwē*) on the tablet. It was sealed with the seal of my lord and below (*šaplānum*) was neither written to me nor to Hamman.» If «below» referred to the tablet inside the envelope the writer would have claimed that the letter inside did not start with the customary beginning «To Samid-Ahum speak! ...» or «To Hamman speak! ...» This is highly unlikely. Likely is that «below» refers to the sealing on the envelope.

Since *šutāwū* implies already writing on the envelope, the meaning of *elēnum* in Ziegler's letter does not necessarily refer to the envelope as opposed to the letter inside but may again refer to the arrangement of inscribed words on the envelope. The words *ša niṣirtim* «confidential» would then have been written customarily above the sealing or above the address «To PN.» Of course, tautology is rampant, so that the location on the envelope may have been expressed by the verb *šutāwūm* and again by *elēnum*; also *elēnum* in Ziegler's letter must not be the opposite parallel term to *šaplānum* in A.977. I would therefore not exclude the possibility that Ziegler's translation is possible. Yet even if correct it cannot serve as confirmation of Charpin's interpretation of A.977.

Wolfgang HEIMPEL (18-05-98)

49) The 364 Day Year in Mesopotamia, Again – In *N.A.B.U.* 1996/4 pp. 97-99, no. 111, J. Koch queried my suggestion in *JCS* 46 that *Mul-Apin II ii 11-17* and the *zipqu*-star text AO 6478//K. 9794 show knowledge of a 364 day year in Ancient Mesopotamia as early as the Neo-Assyrian period.¹ Below is a response to concerns raised by Mr. Koch.

1. *Mul-Apin*

Both Mr. Koch and myself are in agreement that *Mul-Apin II ii 13-17* provides a mathematical rationale or commentary to lines 11-12, and that the computations in lines 13-17 presuppose an ideal stellar year of 360 days (12 ideal months of 30 days).² Yet we differ in our understanding of *Mul-Apin II ii 11-12*.

In his note, Mr. Koch argues that *Mul-Apin II ii 11-12* and the «*Kommentar II ii 13-17*» both refer to

360 day years. This is true for *Mul-Apin II ii 13-17*, but *Mul-Apin II ii 11-12* explicitly refers to a calendar in which a leap year is declared every third year. This must refer to the lunar calendar, or more specifically to the three year (37 month) lunar cycle (two regular years of 12 lunar months each plus one leap year of 13 lunar months) rather than three 360 day years, since the very *raison-d'être* for the 360 day year was that it was not to be intercalated. Thus, as I argued in my previous publications, the total of 10 *diri* days per 12 months in *Mul-Apin II ii 11-12* should be understood as the 10 day difference between a standard lunar year and a mean lunar/stellar year, i.e. in my opinion, the difference between 12 lunar months = 354 days, and an ideal 364 day mean lunar/stellar year consisting of 12 lunar months (354 days), plus 1/3 of a 30 day ideal astronomical month (10 days).

Although it must be admitted that the 354 day length of the lunar year is not explicit in *Mul-Apin*,³ this value is implicit in calculations for the years -615 to -587 in the late copy BM 36731 of an « atypical astronomical cuneiform text » which assumes an epact of approximately 11 1/4 days.⁴ Here, the true length of the lunar year, 354 days, plus the epact of 11 1/4 days, yields a good approximation of the true stellar/solar year. It is most likely that the slightly earlier 7th and 6th century Assyrian and Babylonian astronomers too would have known the approximation 354 days = 12 lunar months = 1 lunar year. If so, « *The Kommentar Mul-Apin II ii 13-17* » may be best understood as a numerical exegesis on *Mul-Apin II ii 11-12* whereby *Mul-Apin II ii 13-17* demonstrates that the 10 day difference between the 354 day year and the 364 day year can be extracted mathematically by way of the 360 day year, thereby, in some fashion, perhaps, unifying the calendars.

Although numerical exegeses might be foreign to the modern sciences of Astronomy and Astrophysics, they do find their place in the 7th century Ancient Mesopotamian cultural milieu. For example, the *I.NAM.giš.hur.an.ki* tablet K. 2164+ from Assurbanipal's library,⁵ preserves exegeses of topics relating to lunar phenomena and nomenclature that might seem to us to be of a most non-scientific nature, as well as parallels to sections of *Mul-Apin II*. K. 2164+ rev. 1-24 (Livingstone 24-29) preserves a parallel to *Mul-Apin II ii 43 - iii 12*, while K. 2164+ 25-29 (Livingstone 24) preserves a parallel to the « *Kommentar Mul-Apin II ii 13-17* » that also appears to derive the numeral/number 10 by way of a mathematical exegesis relating to the length of the year:⁶

- 25. [x x x x] 5,55 GE₆.MEŠ ša 5,58.KAM GE₆ ana UD 3-tum
- 26. [x x x x] 58 GAR.GAR-ma 11,50 1,40 UD.DA.ZAL-e u₄-mu
- 27. [50 UD.DA.ZAL]-e! ITI 10 UD.DA.ZAL.LÁ-e MU.AN.NA
- 28. [x x x x 5]0 A.RÁ 12 10,0 10 a-na 11,50 DAH-ma 12,0
- 29. [x x x x] 6 ŠID.MEŠ GE₆.ME 6 A.RÁ 12

K. 2164 : 25-29 (Livingstone pp. 24-25, Copy : Babyl. 6 pl. 1)

- 25. [...] 5,55 nights of 5,58 night(s) by a third of a day.
- 26. [...] 58 add 11,50 - 1,40 is the correction per day.
- 27. [50 is the correctio]n per month, 10 is the correction per year.
- 28. [...] 5]0 times 12 = 10,0. 10 you add to 11,50 to reach) 12,0.
- 29. [...] 6 measures of the night. 6 x 12.

Here, as in *Mul-Apin*, the *uddazallû*, « corrections » for the day and month are given as 1,40 and 50 (restored), and the value 50 is then multiplied by the number of months of the year (12) to attain the numeral 10 for the *uddazallû* of the year ($50 \times 12 = 600 =$ sexagesimal 10.0). Then, K. 2164+ 28 reuses 10.0 as 10 units - and adds 10 to 11,50 to reach the sum 12.⁷ The opening line of the section, K. 2164+ 25, like *Mul-Apin II ii 11-12*, does not seem to assume a 360 day year.⁸

2. The *ziqpu*-star Text AO 6478//K. 9794⁹

If one accepts the above arguments as evidence for a 364 day ideal lunar/stellar year in *Mul-Apin*, there is little reason to argue that the 364 UŠ *ina qaqqari* circuit of *ziqpu*-stars in AO 6478 is an error for a stellar circle of 360 UŠ, or a year of 365 days.¹⁰ This, however, does not prove that the 364° circuit of *ziqpu*-stars now known from the late exemplar AO 6478 was also known in Neo-Assyrian times since the presumed duplicate K. 9794 from Assurbanipal's library preserves only a small portion of the original fragment.¹¹ Although this particular difficulty cannot be resolved unless additional Neo-Assyrian exemplars of AO 6478//K. 9794 come to light, there is evidence from AO 6478 itself that indicates that this tablet is a late-copy of a Neo-Assyrian/Babylonian period *ziqpu*-star text, rather than an original late-period compilation, and so that the 364° stellar circuit known from AO 6478 likewise dates back to Neo-Assyrian times.

AO 6478 1'-4', which introduces the *ziqpu*-star list that follows, presents materials that would be at home on Neo-Assyrian/Babylonian period tablets. Lines 2'-4' preserve an almost verbatim parallel to the introductions to the two *Mul-Apin* *ziqpu*-star sections (*Mul-Apin I iv 1-3, 7-9*), and AO 6478 1' alludes to a cosmographical model best known from the Neo-Assyrian period work ‘Babylonian Map of the World’:¹²

7 *na-gu-ú šá'-ṭir¹-ma ḫu ma-ṣu-ma ŠA²?-š[u?]* *lā ZU-ma ša¹ A.AB.BA(tâmti) ina bi-ri-ti¹ x [. . .].*

Inscribed with seven regions (*nagū*), and which are equal, whose? inside? no one knows, and

concerning the sea in between [...]

On ‘The Babylonian Map of the World’, *nagû* are inscribed beyond the limits of the cosmic ocean (*marratu*), and the text on the reverse of the map describes eight such *nagû*.¹³ Thus, AO 6478 1’ may have been meant to explain that *ziqpu*-stars rose and set into or beyond the cosmic ocean amidst *nagû* according to a model for stellar movement that dates back to the time of the Neo-Assyrian fragment K. 9794.¹⁴

Thus, it remains my position that a mean lunar/stellar year of 364 days was known to Ancient Mesopotamian astronomers no later than the 7th century, and that this Mesopotamian year is the ultimate source for the 364 day year in later Babylonian and Jewish sources.¹⁵

1. « Two New Ziqpu-star Texts and Stellar Circles », *JCS* 46 (1994) 94-95. I would like to point out that it was Mr. Koch himself who brought his note in N.A.B.U. to my attention. This response is offered with similar collegial intent. For the 360 and 364 day year in Mesopotamia see now my more recent article « The 360 and 364 Day Year in Ancient Mesopotamia, » *JANES* 24 (1996) 35-41 with discussion of the 364 day year on pp. 40-41. The relevant lines of *Mul-Apin* are quoted in full in Mr. Koch’s note.

2. I do not presume that the computations in *Mul-Apin* II 13-17 are based on a 354 day year as seems to be assumed in N.A.B.U. 1996 p. 98, 2.

3. There are no explicit native Mesopotamian statements as to the number of days in a solar or lunar year until the late period (see O. Neugebauer, *A History of Ancient Mathematical Astronomy*, 528-530, and more recently F. Rochberg-Halton in *The Anchor Bible Dictionary* (1992), vol. I 811-812, ‘Calendars’). Thus, the fact that *Mul-Apin* does not explicitly state that the lunar year is 354 days long, or that a mean lunar/stellar year is 364 days long, need not indicate that Neo-Assyrian/Neo-Babylonian period astronomers did not know these values.

4. See O. Neugebauer and A. Sachs, « Some Atypical Cuneiform Astronomical Texts. I, » *JCS* 21 (1967) 189-190. For the date of the calculations in the text see *JCS* 21 185 ; O. Neugebauer, *History of Ancient Mathematical Astronomy*, New York (1975) 542-543.

5. A. Livingstone, *Mystical and Mythological Explanatory Works of Assyrian and Babylonian Scholars* (1986), pp. 23-29 with commentary on pp. 38-44. Previously, E. Weidner, *Babyl.* 6 (1912) 8-28 and further references cited in R. Borger, *HKL* I 616, II 316. For K. 2164+ more recently see F. Al-Rawi and A. George, *AfO* 38-39 (1991-2) 62-65.

6. For these lines see previously Livingstone 42, and earlier, E. Weidner, *Babyl.* 6 21-23, *OLZ* 20 (1917) 264-266. See Livingstone 29-33 for further mathematical-astronomical exegeses.

7. The full significance of lines 28-29 are obscure to me.

8. Note the numerals 355 and 358.

9. K. 9794 is copied on CT 26 50. AO 6478 = TCL 6 21, earlier copy, RA 10 pp. 216-217. For bibliography see *JCS* 46 93 n. 10 and *JANES* 24 41 n. 23.

10. Cf. N.A.B.U. 1994 p. 98, 1. For the rule 1 day = 1° of stellar movement see *Mul-Apin* I iii 49-50, *JCS* 46 93 : 25-28. For the term *UŠ ina qaqqari* see *JCS* 46 94.

11. K. 9794 at present does not even preserve the term *UŠ ina qaqqari*. This, of course, does not prove that K. 9794, when complete, did not preserve the full circuit of 364 *UŠ ina qaqqari*, particularly since there are only a few minor differences between AO 6478 and the surviving parallel portion of K. 9794 (for example, the writing 30 LIM 6 LIM for 36,000 in K. 9794 as opposed to 36 LIM in AO 6478). Furthermore, K. 9794 seems to be lacking at least one full column of text to the left of the present fragment where measurements in *UŠ ina qaqqari* could have been presented. At K. 9794 11’//AO 6478 20’, the signs *TA ku-ma-ri šá ^{m̄ul}UD.KA.DJUH.A* are crowded into AO 6478 col. ii although the scribe of K. 9794 is able to leave what appears to be the right half of his col. i’ 11’ vacant suggesting that [*TA ku-ma-ri šá ^{m̄ul}UD.KA.DUH.A* here began in a now missing column to the left of the surviving tablet.

12. An updated edition of ‘The Babylonian Map of The World’ will appear in the author’s book ‘Mesopotamian Cosmic Geography’. For now, see W. Horowitz, *Iraq* 50 (1988) 147-165 and ‘The Great Wall of Sargon of Akkad,’ [N.A.B.U. in press]. For the Neo-Assyrian date of the text see *Iraq* 50 153.

13. Compare also AO 6478 1’ *ḡerebšū? la idū* with World Map obv. 11 rev. 27.

14. Of course, K. 9794 when complete, could have preserved the same introductory material as AO 6478 1’-4’.

15. In addition to AO 6478, a 364 day year is also known in late period Babylonia from the astronomical procedure text BM 36712 where one finds reference to year lengths of both 365 1/6 days and 364 1/2 days (see O. Neugebauer and A. Sachs, ‘A Procedure Text Concerning Solar and Lunar Motion : BM 36712,’ *JCS* 10 131- 134, Section 1 and *Commentary Section* 1 ; O. Neugebauer, *A History of Ancient Mathematical Astronomy*, 529). This total of 364 1/2 days is derived by assuming that 81 days (1,21) = 80 degrees of solar motion ; i.e. 4 1/2 intervals of 81 days (364 1/2 days) = an annual solar circuit of 360° (see *JCS* 10 132, 134, Section 3). The use of the reciprocals 1,21 and 44,26,40 in the procedure (see *JCS* 10 132 : 6’) may be compared to the use of this same pair of reciprocals in « The Hilprecht Text, » which purports to measure distances between stars (see W. Horowitz, *Grazer Morgenländische Studien* 3 (1993) 149-159). This issue will be explored further in the author’s upcoming study of « The Hilprecht Text » in *Astrolabes and Related Texts*. For BM 36712 see previously *JCS* 46 94 n. 13, *JANES* 24 41, and note that this tablet belongs to the same collection of tablets as the « atypical astronomical text » BM 36731 discussed above [BM 36712 = 80-6-17, 445+820+919 ; BM 36731 = 80,6,17, 464].

Wayne HOROWITZ (24-02-98)
Hebrew University of Jerusalem,
Mount Scopus, JERUSALEM, ISRAEL

50) Collations of some Amarna tablets in the Berlin Museum – In February 1998 I spent a few days in the Vorderasiatisches Museum zu Berlin and was able to collate some questionable passages in the Amarna tablets.

Here are some results of my collations. I would like to thank Dr. B. Salje, Dr. J. Marzahn and the staff of the museum for their cooperation and help.

1. EA 60:16-18 *a-na ha-sū¹-lim iš-t[u Š]U-ia ù ŠU-t[i ša LUGAL EN-[ia].*

The fourth sign has two vertical wedges, the first of which was not marked by J.A. Knudtzon and O. Schroeder. For the verb *hasālu/hsl* (« to despoil »), see EA 263:13; M. Held, *AS* 16, pp. 398-401; J. Nougayrol, *Ugaritica* 7, p. 52. There is no space for an additional sign before the [Š]U sign at the beginning of line 17, and there is only a narrow space after the *t[i]* sign at the end of this line.

Translation of lines 13-19 : « Now, all the kings under the king of the Hurrians seek to plunder territories from my hand and from the hand of the king, my lord, and I guard them. »

2. EA 65:3 *u[m-m/a [m^z]u?-r]a-š[u]r?*. End of line 8 *i[š-te-m]u.*

Originally, Knudtzon (*BA* 4, p. 109) read the name of the writer *[a]d-[r]a-š[u]r*, but shortly afterwards suggested rendering it *[a]d-[r]a-š-INNIN* (*BA* 4, p. 297; *Die El-Amarna-Tafeln*, 1915). He noted the close similarity of letter EA 65 to letters EA 63-64, and assumed that the same ruler sent all three. He explained the writing *[a]d-[r]a-š-INNIN* as a metathesis of the first two signs (*ad+ra = ARDA = 'abdi*). W.L. Moran (*The Amarna Letters*, 1992, p. 136) assumed a ligature of signs and read it *[a]b-[d]i-dINANNA*. However, the second sign is certainly *ra*, and no determinative appears before the presumed INANNA sign. Moreover, the first sign looks more like a *ba/ma* than as an *ad*. With all due caution I suggest reading it *[m^z]u?-r]a-š[u]r?* and identifying Zurashur with the author of letter EA 319 (Zurashar). For the *šur* sign, see the Taanach letters and EA 169:20; for the name, compare F. Gröndahl, *Die Personennamen der Texte aus Ugarit*, 1967, pp. 292f. The similarity of script and formulae to EA 63-64 may be explained by the fact that his town, Aḥtiashna, was a small city-state, which having no local scribe applied for letter writing to its neighbour, the kingdom of Gath (for the origin of letters EA 63-64, see N. Naaman, *UF* 11, 1979, pp. 676-77).

Two *winkelhakens*, the end of a *mu* sign, are clearly seen at the end of line 8 (compare EA 64: 18-19).

3. EA 207:20-21 ...*iš-tu qa-t[i lÚ]\ha-'za-ni'* [*a-na lJÚ.GAZ^{meš}*]

O. Schroeder's copy of lines 20-21 is accurate. Knudtzon, however, saw some traces after the *ha* sign and copied them in *VAB* 2, p. 50 n. 1 (see *BA* 4, p. 111). Scholars assumed that the glose, which appears at the end of line 21, refers to the *SA.GAZ^{meš}*, but were unable to suggest a reasonable restoration (see the literature in Moran, *The Amarna Letters*, p. 280 n. 5). I would suggest that the gloss marks a continuation from line 20, the signs *za-ni* fit the copy drawn by Knudtzon. Lines 19-21 may be translated thus : « Lost from the hands of the mayors to the 'Apiru are all the cities of the king. »

4. EA 226:3 *ši-ip-ṭú-ri-t[i? ...]*

A faint vertical sign is visible after the *ri* and a *winkelhaken* appears between the two lines. Knudtzon (p. 765 n. 2) suggested that it belongs to line 4, but it would fit better in line 3, and is possibly the longer part of a *ti* sign (compare Schroeder's facsimile).

5. EA 243:16 *i-na GIGIR^{meš} ù ER[ÍN^{meš}]*

Knudtzon restored *ER[ÍN^{meš}]*, whereas A.F. Rainey (*UF* 7, 1975, p. 405) suggested restoring it *l[e-la]*, and he was followed by Moran. However, the broken sign is close to the upper corner of the tables, so that no more than one long sign or two short signs may be inserted. Moreover, there is a faint tail of a vertical sign after the two *winkelhakens*. Hence Knudtzon's rendering of the line should be adopted.

6. EA 249:11 *a-na-ku ra-ub?* ...

The two questionable signs were copied by Knudtzon (autograph No. 141) and by Schroeder. The first sign looks like a *ra*; it certainly differs from all *mah* signs that appear in the Amarna letters. Knudtzon's copy of the second sign is accurate, and I would tentatively suggest reading it *ub* (*ra-ub*). Lines 11-14 may be translated thus : « I am angry (*ra'ub*) because I am a loyal servant of the king, and how can the men serve you. »

7. EA 257:21 [...] *I]G-ma-te*

The signs look exactly as transcribed by Knudtzon and copied by Schroeder. The rendering of A.F. Rainey (*Bib.* 79, 1989, p. 571; *AfO* 36-37, p.70) is erroneous.

8. EA 279:11 *[E]N-ia i-[x] ... ; line 15 [e]-pé-[ši?]/n[u? -kúr? -ta? û?]*

Schroeder's copy of line 11 is accurate and there is room for only one sign after the *i*. In line 15 the sign traces do not support Moran's restoration "[ar]cher[s]". In light of EA 280:9-10, lines 14-17 may tentatively be translated thus : "[May the king] permit [me] (*yu-uš-ši-[ra-ni LUGAL]*) [to w]ag[e] w[ar, and may the king, my lord, wr]i[te] ([li-i]š-[pu-ra]) [to his] mayors." See CAD E 215a.

9. EA 281:13-14 ù *tu-p[u]-uš ki-ma giš²ha-ra-bu-WA* [*URU^{didli.meš}-š]u-nu* ...

Knudtzon read *uru ha-ra-bu-WA*. However, the presumed URU sign is narrow, appears near the corner of the tablet and is followed, with no space, by a *ha* sign. Only one vertical wedge is visible and there is no room for an initial horizontal wedge. It may tentatively be read *GIŠ*, rather than *URU*. For the restoration at the

beginning of line 14, see line 10. A tentative translation : « And you will make their [towns] like a *harabuw/ya-shrub?* »

10. The space between the two fragments in the obverse is slightly larger than marked by Schroeder in his facsimile.

Nadav NA'AMAN (23-03-98)
Dept. of Jewish History
Tel Aviv University, Ramat Aviv
69978 TEL AVIV, ISRAEL

51) Hethitisch NINDA šaram(n)a : doch ein Behälter für Brot – In N.A.B.U. 1997 n° 4, S. 131f. korrigiert E. Neu die von H.A. Hoffner, Jr., « Alimenta Hethaeorum », 1974, S. 180 vorgeschlagene Rekonstruktion von KBo 25.109 III 12'f., 16'f., die ich in meinem Kurzbeitrag « Bezeichnungen für Brotbehälter im Hethitischen », AoF 23, 1996, S. 100 ausgenutzt habe. Somit entfällt die Vermutung, daß heth. *šaram(n)a*, m. E. ein Behälter für Brot, wasserdicht war; übrigens wäre diese Eigenschaft kaum zu erwarten. Allerdings lehnt E. Neu bei dieser Gelegenheit auch meine Deutung von NINDA *šaram(n)a* ab, wobei er eigentlich kein Argument für seine Stellung anführt. Hoffentlich wird die völlige Dokumentation des erwähnten Wortes bald in CHD Vol. Š zugänglich, was manche, noch unklare Fragen beantworten läßt. Es sei daran erinnert, daß, wie es schon jetzt gut bekannt ist, NINDA *šaram(n)a*, im Gegensatz zu verschiedensten Brot- bzw. Gebäcksorten, nie gegessen, geopfert bzw. gebrochen wurde. Hinsichtlich der letztgenannten Handlung ist E. Neu anderer Auffassung : « In KBo 14.116 IV 7'ff. (mit Duplikat KBo 37.73) scheint man *miumiu*-Brote zusammen mit *šarāman*-Broten zu brechen ». Aber NINDA Š steht dort (Z. 9') im Ablativ, kann also nicht als Objekt zu *paršijanzi* betrachtet werden. Vielmehr dürfte man den betreffenden Passus (Umschrift : CHD, L-N, 310a) etwa folgendermaßen verstehen : « Man bringt *miumiu*-Brote (in einem *šarāmna*-Behälter) [aus] der Bäckerei ; man (nimmt sie) vom *šarāmna*-Behälter (und) bricht ». Bemerkenswert ist, daß auch das zitierte Textfragment die neue Deutung des diskutierten Begriffs bestätigt, und zwar wird es sprachlich und sächlich nur dann klar, wenn man in NINDA Š einen Behälter für Brot sieht. In dem von E. Neu erwähnten KUB 46.6 I 6' ist *TA-PAL* nicht als « Paar », sondern eher als « Komplett » o. ä. zu übersetzen; in dieser Bedeutung tritt dieses Wort oft vor den Namen von Gegenständen auf.

Maciej POPKO (29-04-98)
ul. Klaudyny 30/111
01-684 WARSZAWA, POLOGNE

52) Akkullānu, astrologue, prêtre et juge – Parmi les tablettes de procès réunies dans l'ouvrage de R. Jas, *Neo-Assyrian Judicial Procedures*, SAAS V, 1996, deux documents en provenance d'Aššur comportent une liste de témoins débutant par le nom d'Akkullānu.

SAAS V n° 46 (MAH 20613 = V. Scheil, RA 22, 1925, p. 145-147), a déjà été traité par J. N. Postgate, *Fifty Neo-Assyrian Legal Documents*, 1975, n° 48, p. 166-168. À propos d'une dette d'une mine et demie d'argent, due par Dada-ahhē à Lū-šakin, le texte explique qu'une décision en a porté la valeur à trois mines et demie, en donnant la précision suivante : « un document avait été rédigé à propos de la procédure les opposant, en ces termes : “Dès qu'Akkullānu viendra, il déterminera la vérité entre eux.” Akkullānu a rendu son jugement » (4-8 e-gér-tu ša de-e-ni / ina bir-tu-šú-nu is-sa-at-ru / ma-a ki-ma ¹ak-kul-la-nu / it-tal-ka ina bir-tu-šú-nu ú-kan / ¹ak-kul-la-nu it-ti-in).

Dans son commentaire, J. N. Postgate note qu'aucune mention n'est faite de la cour qui décide de l'affaire, « apart from Akkullānu whose official position, if any, is not stated. » Et R. Jas ne fournit pas d'autre précision sur l'autorité qui rend le jugement.

SAAS V n° 21 concerne un procès engagé par Gabbu-āmur et Ištar-balāṭī contre Dada-ahhē et Adi-ilu-iqbuni, à propos d'une amende impayée et conclut qu'aucune somme n'est due par l'une ou l'autre partie. Dans la liste des témoins, le nom d'Akkullānu, qui porte le titre de « prêtre » (lú-sanga), est immédiatement suivi par ceux de Sîn-na'id et Nabû-rêhtu-uşur.

La tablette a fait l'objet d'une première édition par F. M. Fales et L. Jakob-Rost dans NAPATA 1¹ n° 16, p. 46-47. Les auteurs notent qu'Akkullānu joue également le rôle de témoin dans J. N. Postgate, FNALD n° 48. Ils remarquent en outre que Sîn-na'id et Nabû-rêhtu-uşur apparaissent ensemble dans un autre document, lors d'une vente de terrain (VAT 9361). Le premier est bien attesté comme « maire » (*hazannu*) d'Aššur, le second portait le titre de ša muhhi āli.

Bien que cela ne soit pas dit explicitement, il est probable que ces personnages aient formé la cour qui a rendu le jugement, comme le suggère d'ailleurs R. Jas (SAAS V, p. 4, n. 5). La présence des juges en tête de la liste des témoins n'a rien de surprenant et l'hypothèse est en outre confortée par ABL 840, une lettre au roi envoyée conjointement par Tâb-šâr-Sîn, [Ak]kullānu et Marduk-šallim-ahhē. Le texte est malheureusement presque entièrement perdu, mais on peut lire à la l. 3 du revers [ina] ugu šal-lu-un-ti, « à propos de la compen-

sation ». Le mot *šalluntu* (« compensation, restitution »), apparaît normalement dans des contextes judiciaires, ce qui laisse supposer que les trois auteurs de la lettre avaient été impliqués dans la résolution d'un procès.

La présence d'un prêtre au sein d'une cour de justice n'est pas exceptionnelle. Dans le corpus réuni par R. Jas, on peut citer deux autres textes d'Aššur, *SAAS* V n° 13, où les plaignants s'adressent à Dādi-ēreš, « adjoint du prêtre » (lú-[sanga] 2-i) et *SAAS* V n° 31, où le jugement est rendu par Taqīša, le *šangū* d'Aššur. Pour ce qui est des textes qui mettent en scène Akkullānu, on peut ajouter que *SAAS* V 21 et 46 proviennent tous deux des archives d'une famille de *hundurayyu*, dont les activités étaient liées au temple d'Aššur². Ce simple fait pourrait expliquer l'intervention d'autorités religieuses dans des conflits qui étaient apparemment d'ordre privé et la même remarque vaut pour *SAAS* n° 31 qui doit appartenir au même lot d'archives³.

Il est d'autre part très vraisemblable qu'Akkullānu, le *šangū*, doive être identifié au personnage qui porte le titre d'*ērib bīti* d'Aššur (lú-tu-é *šá an-šár*) dans *ABL* 539 : r 14-15. Selon cette lettre, il était chargé, avec l'eunuque du roi Nabû-erība et le porte-bouclier Nergal-šarru-usur, de porter une tablette de traité à un allié babylonien d'Assurbanipal. Or S. Parpolo (*LAS* II, p. 463, cf. aussi *SAA* X, p. XXV-XXVI) avait déjà placé *ABL* 539 parmi le matériel prosopographique relatif à l'astrologue bien connu, auteur d'un lot important de lettres et rapports astrologiques (*SAA* X 84-108 et *SAA* VIII 100-112). Ces messages contiennent de nombreuses informations sur des questions religieuses, dont la plupart sont en rapport avec Aššur. Parmi les lettres, *SAA* X 94 et 95 évoquent la fête du *kanūnu* (cf. *LAS* II, p. 326), *SAA* X 96 traite d'affaires relatives au personnel du temple d'Aššur et aux offrandes régulières du dieu, (*LAS* II p. 317-321), *SAA* X 97 parle de la consécration d'un prêtre d'Uraš, vraisemblablement à Aššur (*LAS* II, p. 323), *SAA* X 98 signale le retour d'Aššur et Mullissu dans l'Ešarra après une procession et *SAA* X 107 dénonce la corruption qui a permis un vol dans le temple d'Aššur (*LAS* II, p. 327-328). Un rapport, *SAA* VIII 112, évoque d'autre part l'offrande d'un *sūnu* au dieu Aššur. L'hypothèse d'une homonymie est à rejeter puisque *SAA* X 94 et *SAA* VIII 112 comportent également des observations astrologiques : l'identification du *šangū* et de l'astrologue a donc de fortes chances d'être juste.

Il reste à préciser la nature exacte des fonctions d'Akkullānu, car le titre de *šangū* était porté par de nombreux membres du clergé de la ville d'Aššur. Plusieurs éléments dénotent toutefois le rang très élevé du personnage.

i) Il est d'abord clair qu'il jouait un rôle très important dans l'administration du temple d'Aššur. Outre les exemples cités plus haut, on peut mentionner *ABL* 185, dans laquelle Nabû-bēlšunu ordonne à un certain Aššur-mudammiq de remettre deux ou trois mines d'argent à Akkullānu pour réparer les socles (des statues) d'Aššur et Mullissu. On peut aussi souligner qu'Assurbanipal s'était adressé à lui pour obtenir la liste des gouverneurs ayant négligé de fournir des offrandes régulières à Aššur (*SAA* X 96). Il lui avait également demandé à plusieurs reprises des informations sur des prêtres d'Aššur (*SAA* X 95, 96, 97 et 98), de Ninive (*SAA* X 95) ou de Kalhu (*SAA* X 99).

ii) La position influente d'Akkullānu est d'autre part mise en évidence par les missions à caractère politique qui lui furent parfois confiées. Il semble avoir reçu des émissaires venus de Bit-kāri, à la frontière mède, d'après *SAA* X 87, et *ABL* 539 montre qu'il fut envoyé en Babylone pour faire jurer un serment de fidélité.

iii) La place qu'occupe le nom d'Akkullānu lorsqu'il est cité avec d'autres personnes est également significative. Dans l'*incipit* d'*ABL* 840, il est mentionné après Tāb-šār-Sīn, mais avant Marduk-šallim-ahhē. Tāb-šār-Sīn est connu par ailleurs comme un haut dignitaire en poste à Aššur : il participa à l'enquête sur un vol commis dans le temple d'Aššur (*ABL* 150 : r. 4-6), mais fut dénoncé comme corrompu par Akkullānu dans *SAA* X 107 : r. 3-6. Marduk-šallim-ahhē porte quant à lui le titre de « scribe du temple » (lú-a-ba é-dingir) dans *ADD* 805⁴ (= T. Kwasman, *NALK* n° 41) : r. 7'. À propos de ce titre, on peut dès à présent noter que ses titulaires figuraient généralement en bonne place dans les listes de témoins des contrats d'Aššur. On peut citer par exemple *NAPATA* 2⁴ n° 71, où un « scribe du temple » (l. 34) précède les *šangū* d'Anu et de Sīn (l. 39-40) et *NAPATA* 2 n° 136 où Nabû-šadūni, « scribe du temple » est le premier témoin devant les *šangū* de [ND] et de Nabû (r. 10-13). On devrait pouvoir conclure de ces données qu'Akkullānu jouissait d'un rang supérieur à celui des prêtres des sanctuaires secondaires d'Aššur.

Dans *SAAS* V n° 21, Akkullānu est d'autre part le premier témoin, devant le « maire » (*hazannu*) Sīn-na'id⁵ et le *ša muhhi āli* Nabû-rētu-usur. Or Sīn'-na'id⁶, lú⁷*ha-za-nu* est cité après Mutakkil-Aššur, lú-sanga 2-ú dans l'*incipit* d'*ABL* 419, qui traite de malversations commises par des chefs Itu'ēens dans le voisinage d'Aššur. La bénédiction par Aššur et l'Ešarra suggère fortement que Mutakkil-Aššur était l'adjoint du *šangū* du dieu Aššur. D'après ce qui vient d'être exposé, Akkullānu, qui était son contemporain, avait une dignité au moins égale à la sienne. Étant donné que le dieu Aššur était servi à la fois par un *šangū rabū* et un *šangū šanī*⁸, il est donc tentant de supposer que les titres de *šangū* et d'*ērib bīti* d'Aššur, portés par Akkullānu dans *SAAS* V n° 21 et *ABL* 539, renvoient en fait à la charge de grand prêtre d'Aššur.

De toutes façons, trop de données relient Akkullānu à Aššur pour supposer qu'il ait été le prêtre d'un autre dieu. Il est dès lors remarquable qu'il ait invoqué avec constance les dieux « impériaux » Nabû et Marduk dans les bénédicitions de ses lettres au souverain. Le *šangū šanī* Mutakkil-Aššur, de même que le *hazannu* Sīn-na'id bénissaient en effet le roi par Aššur et l'Ešarra (*ABL* 150, 419 et 551), alors que sous le règne de Sargon II, le gouverneur d'Aššur Tāb-šill-Ešarra invoquait quant à lui Aššur et Mullissu (*SAA* I 75-109). Cela pourrait indiquer que le rôle d'Akkullānu à la tête du clergé d'Aššur était davantage politique et administratif que

proprement religieux.

Il est enfin possible d'ajouter quelques précisions sur la durée de la carrière de ce personnage. D'après les données fournies dans *SAA VIII* et *X*, ses lettres et rapports astrologiques auraient été écrits entre 675 et 650. Pour ce qui est des textes d'Aššur, *SAAS V* n° 21 date de l'éponymie de Lā-bāši (657) et *SAAS V* n° 46 de l'éponymie de Bēlšunu (648). Le successeur d'Akkullānu fut peut-être Taqīša, šangū d'Aššur, qui fait office de juge dans *SAAS V* n° 31 : 11. Le texte est daté de l'éponymie d'Adad-rēmanni, qui doit se situer vers 630 (M. Falkner, *AfO* 17, 1954-56, p. 119).

1. F. M. Fales et L. Jakob-Rost, « Neo Assyrian Texts from Assur Private Archives in the Vorderasiatisches Museum of Berlin » Part 1, *SAAB V*, 1991, p. 3-157.
2. O. Pedersén, *Archives and Libraries in the City of Assur. A Survey of the Material from the German Excavations 2*, Archive N 9, p. 85-93 ; F. M. Fales et L. Jakob-Rost, *SAAB V*, 1991, p. 10-26, en particulier p. 23-24.
3. L'un des protagonistes, Mudammiq-Aššur, était le fils de Dada-ahhē. Cf. F. M. Fales et L. Jakob-Rost, *SAAB V*, 1991, p. 11-12 et O. Pedersén, ouvrage cité, p. 88-89.
4. K. Deller, F. M. Fales, L. Jakob-Rost et V. Donbaz, « Neo Assyrian Texts from Assur Private Archives in the Vorderasiatisches Museum of Berlin » Part 2, *SAAB IX*, 1995, p. 3-137.
5. Sīn-na’id, 𒄑ha-za-nu ša uru-ša-uru est également connu comme l'auteur d'*ABL* 150 et 551, deux lettres qui rapportent le vol d'une plaquette en or dans le temple d'Aššur, vraisemblablement celle dont parle aussi Akkullānu dans *SAA X* 107. Cf. S. Parpolo, *LAS II*, p. 327-28 et n. 610.
6. L'édition de R. F. Harper, *ABL* 419 : 4 porte I15-i, mais le contenu de la lettre ne laisse guère de doute sur l'identité du personnage.
7. G. van Driel, *The Cult of Aššur*, p. 177-180 ; S. Parpolo, *LAS II*, p. 320.

Pierre VILLARD (18-05-98)
33 Bvd Barbès, 75018 PARIS, FRANCE

53) Zum akkadischen Wort für « Gerste » – In « The Akkadian Word for Barley : A Note from the Schoolroom », JSS 42 (1997) 1-5, präsentiert A. Livingstone den angeblichen Zeichennamen « šá-qum-ma-ku-um-ì-gub-bu » als zusätzliche Evidenz für eine generelle akkadische Lesung ûm/îm/âm des Sumogramms ŠE « Gerste ». Die Lesung hatte A Cavigneaux in N.A.B.U. 1989/52 aufgrund mehrerer Einträge in lexikalischen Listen aus altbabylonischer Zeit und Emar (s. die neueste Zusammenstellung in CAD Š/2, 355, s. v. še'u discussion section) vorgeschlagen.

Mit Zeichennamen wie dem genannten « bezeichnen bab.-ass. Schreiber die Zeichenbildung, bei der einem Grundzeichen ein oder mehrere andere eingefügt oder, wenn dies wegen der Entwicklung der Zeichenformen graphisch nicht mehr möglich war, beigefügt wurden » (Yushu Gong, Studien zur Bildung und Entwicklung der Keilschriftzeichen, Hamburg 1993, S. 83). Der für GAZ = KUM x ŠE stehende Name würde demnach « In KUM hat er/man ein um gestellt » bedeuten (vgl. Gong ib. für Etymologie und Syntax der šá ... i-gub-Namen), wobei die akkadische Lesung des Zeichens ŠE wäre.

Ein solcher Name erweckt Misstrauen. Zunächst wäre die Verwendung eines akkadischen Wortes in einem Zeichennamen singulär. Ferner heisst ein eingeschriebenes ŠE in Zeichennamen sonst ausnahmslos še-a : vgl., Gong S. 86-88 unter GA₂ x ŠE, HI x ŠE, LAGAR x ŠE, GA₂ x ŠE.TUR und LAGAB x ŠE.SUM. Konsultiert man darauf die von Livingstone angegebenen Belegstellen MSL III, 31 : 243 bzw. CT 11, 10 rev. ii 27, stellt man fest, dass der angegebene Name so nirgends existiert. Die Kopie CT 11, 10 rev. 27 zeigt vielmehr [ga]-az GAZ šá-kum-ma-[um]! Gong S. 87 liest ohne weiteren Kommentar šá-kum-ma še-a?(UM?) i-gub. Dieselbe Tafel bietet laut Kopie in obv. iii 2 [ga-az GAZ šá]-kum-ma-[um]-i-x. In obv. i 9 schliesslich steht in der Kopie ga-[az] GAZ [...]x-i-gub, wobei x ein zu einem ŠE gehöriger Winkelhaken zu sein scheint.

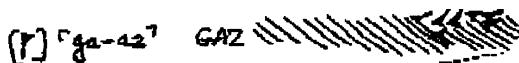
Dieses Misstrauen ist durch die Kollationen, die freundlicherweise Dr. Irving Finkel und Prof. Mark Geller für mich am British Museum durchgeführt haben, bestätigt worden. Ich teile hier das Ergebnis mit :

rev. ii 27 :



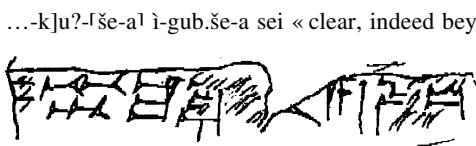
šá-kum-ma-[ku-še-a-i-gub]. ŠE sei « clear », A habe « clearly 2 heads » und -BU sei « quite probably » nicht da (Finkel).

obv. i 9 :



[DIŠ] ga-[az] GAZ ...-k]u?-še-a? i-gub.še-a sei « clear, indeed beyond dispute » (Finkel)

obv. iii 2.



[š]á-kum-ma-k[u š]e-a [i?]gub? (Geller).

Damit entfällt der Zeichenname als Argument für ŠE = *ûm*.

Fast gleichzeitig mit Livingstone's Artikel erschien meine kurze Bemerkung zur akkadischen Lesung von ŠE in BiOr. 54 (1997) 147f. Dort wird festgestellt, dass die halbsyllabisch geschriebenen Kontextbelege wie z. B. ŠE-e « meine Gerste » auf ein Wort mit Stammaulaut /e/ oder /ē/ schliessen lassen. Ein von √ *hyy* gebildetes Wort kann keinen entsprechenden Auslaut haben, während eine Entlehnung von sumerisch ú bei Annahme einer Assimilation von /u/ an einen folgenden Gleitlaut /y/ (z. B. **uyī* > *eyi*) und einer analogischen Ausbreitung des /e/ auf Formen ohne folgenden Gleitlaut denkbar ist.

Wahrscheinlicher ist jedoch aufgrund der Evidenz aus Aa die Existenz zweier Wörter *še'um* und *ûm*. Denn dass die akkadischen Äquivalente von ŠE in Aa, *u-um* und ŠE-*um*, nur zwei Schreibvarianten desselben Wortes *ûm* sind, wie Livingstone S. 5 vermutet, ist angesichts der ebenfalls verschiedenen sumerischen Lesungen ú und *še-e* wenig plausibel. Die Lesung *še'u* kann alle Kontextformen problemlos erklären ; *ûm* wäre dann ein gelehrtes, auf lexikalische Texte beschränktes Wort.

Zum Schluss seien zwei Belege aus Ebla genannt, deren Interpretation noch unsicher ist, die für die künftige Diskussion jedoch im Hinterkopf behalten werden sollten :

1) M. Krebernik weist in ZA 72 (1982) 197f. ZA 73 (1983) 26f. Nr. 684 und ZA 74 (1984) 168f.⁴ auf mögliches *še₆-û* in ŠE.LÚšeššig = NE-û *a-dar-du*. Allerdings ist wahrscheinlich wegen *šar-û* 'ax (NI)-*dar-tim* vielmehr *šar₄-û* zu lesen.

2) Ders., VO 10 (1996) 22+³⁵, nennt ŠE.ŠU.RA = NI-*a-um* MEE 4, VE 695a-b, und erwägt einen Zusammenhang des eblaitisch-akkadischen Terminus mit *ûm*. Allerdings ist die Bedeutung von ŠU.RA in diesem Zusammenhang unbekannt.

Michael P. STRECK (16-04-98)
 Institut für Assyriologie und Hethitologie
 Geschwister-Scholl-Pl. 1
 D-80539 MÜNCHEN, ALLEMAGNE
 e-mail : M.P.Streck@lrz.uni-muenchen.de

54) EA 361, ein join zu EA 56* – Nach der Edition der Amarnatexte durch J. A. Knudtzon¹ und der Veröffentlichung von O. Schroeders Handkopien der im Vorderasiatischen Museum zu Berlin aufbewahrten Amarnatafeln,² publizierte der letztgenannte Autor 1917 die Kopie eines weiteren Amarnafragments (VAT 3780 = EA 361).³ In knapper Form teilte Schroeder die Maße (11 x 31,5 x 18 mm), Farbe (“hellschokoladenfarbenem Ton”) sowie die Stelle des Bruchstückes in der ursprünglichen Tafel (“in die Mitte des unteren Randes”) mit. A. F. Rainey legte 1970 eine Umschrift des Fragments vor.⁴

Seit der Veröffentlichung ist die Frage nach der Gattung von EA 361 unbeantwortet geblieben.⁵ Auch W. L. Moran ging in seiner Bearbeitung der Amarnabriefe nicht weiter darauf ein.⁶ Das Bruchstück EA 361 ist heute am unteren Rand des Briefes EA 56 (VAT 1714) angeklebt und ergänzt die Zeilen 27 bis 33. Wer diesen “join” gefunden hat, konnte im Vorderasiatischen Museum nicht ermittelt werden. Knudtzons Umschrift⁷ und Schroeders Kopie⁸ bieten natürlich nur den Anfang der genannten Zeilen. Obwohl EA 56 und EA 361 unterschiedliche Tonfärbungen aufweisen,⁹ muß der “join” aus materiellen, paläographischen und inhaltlichen Gründen als korrekt betrachtet werden. EA 56:27-33 dürfte somit folgendermaßen zu umschreiben sein :

Vs	27	it-[t]i m ^a A-t[ag-ga ₅ -m]a x[- -
	28	i[m]-ta-na-x-ha-sú m ^x [- -
	28a	-----
Rd	29	ù am-[m]i-ni ₇ be-lí-ni [- -
	30	DUMU ^{mēš} - -[ṣ]ú m(?) x [- - -
Rs	31	ù x - [u]ru? [- - - -
	32	LA IŠ x LA [- - - -
	33	it-ti na-x [- - - -

Bemerkungen :

28. -sú m^x : Rainey schlug die Lesung {-zu ?} vor. Der folgende senkrechte Keil (d. h. der dritte senkrechte Keil) dürfte als Personenkeil zu betrachten sein. Man beachte, daß sich auch in Z. 27 der Personenkeil nahe beim vorhergehenden Zeichen befindet, sowie den relativ breiten Abstand zum ersten Zeichen des Personennames. Nach dem Personenkeil ist der Beginn eines weiteren Zeichens erhalten.

Das Zeichen vor {ha} ist epigraphisch unsicher. Aufgrund des Kontextes kommt nur {ah} in Betracht, wofür genug Raum vorhanden ist. Es würde also *im-ta-na-ah-ha-sú* zu lesen sein, ein Präsens Gtn von *mahāṣu* “schlagen”. Diese Verbalform kommt auch in RS 19.68 (Z. 24, 29 und 38) vor,¹⁰ einem Vertrag zwischen Niqmadu (II) von Ugarit und Aziru von Amurru, der in Amurru verfaßt wurde.¹¹

28a. Unter Z. 28 verläuft einen Strich. Es handelt sich am Anfang um einen dünnen Strich der sich langsam verbreitert bis er sich in EA 361 in einen Doppelstrich verwandelt.

29. *am-[m]i-ni₇* : der “join” bestätigt die von Schroeder und Rainey vorgeschlagene Ergänzung [*am-*

- m]i-nim/ni₇* zu dem in den Amarnabriefen gut bezeugten Interrogativadverbs *ammīni*.¹²
30. Liegt auch hier {-šú} plus Personenkeil vor (vgl. Z. 28)?
31. Das erste Zeichen dieser Linie im Fragment EA 361 könnte als [U]RU gelesen werden (vgl. Z. 26). Das Original zeigt, daß - anders als in der Kopie von Schroeder - die beiden Keile vor dem ersten senkrechten Keil nicht ganz waagerecht sind.
32. Zweites *la*: Eine Lesung {ma} (so Rainey) ist nicht möglich. Man vergleiche unter anderem das {la} in dieser Zeile mit dem {ma} in Z. 16.
- Sowohl Schroeder als auch Rainey machten auf die Ähnlichkeit des Schriftduktus von EA 361 und der Byblotexte aufmerksam. Den Betrachtungen von O. Weber, J. A. Knudtzon¹³ und H. Klengel¹⁴ zufolge ist die Herkunft von EA 56 aber eher im Bereich von Amurru oder Qatna zu suchen, was durch die Verbalform in Z. 28 und das Adverb *ammīni* (vgl. EA 54:30, Qatna) gestützt wird.
- Schließlich sei auch angemerkt, daß mit diesem "join" die Gesamtzahl der Amarnabriefe um eine Nummer zu vermindern ist.¹⁵

*Dieser Artikel wurde während eines Forschungsaufenthaltes an dem Altorientalischen Seminar der Freien Universität Berlin mit Unterstützung der *Alexander von Humboldt-Stiftung* erarbeitet. Das Forschungsvorhaben bezieht sich auf die Erstellung einer elektronische Datenbank des El-Amarna-Korpus und wird im Rahmen der im CSIC (Madrid) hergestellten *Philologischen Datenbank des Nordwestsemitischen (BDFSN)*, <http://www.labherm.filol.csic.es>, Dir.: Prof. Dr. J.-L. Cunchillo für die freundliche Aufnahme und Hilfsbereitschaft, sowie Dr. J. Tropper (Humboldt-Universität Berlin) für seine Mithilfe bei der deutschen Fassung dieser Arbeit.

1. J. A. Knudtzon, *Die El-Amarna-Tafeln*, Leipzig 1907-1915 (= VAB 2).
2. O. Schroeder, *Die Tontafeln von El-Amarna*, VS 11-12, Leipzig 1914-1915.
3. O. Schroeder, Zu Berliner Amarnatexten, *OLZ* 20 (1917), 105-106.
4. A. F. Rainey, *El Amarna Tablets. 359-379*, AOAT 8, Neukirchen-Vluyn 1970, 13; zweite Auflage 1978, 17.
5. Vgl. P. Artzi, The Exact Number of the Published Amarna Documents, *Or* 36 (1967), 432 Anm. 2; A. F. Rainey, *AOAT* 8, 13; ders., *Canaanite in The Amarna Tablets*, Vol. I, Leiden 1996, 4; W. Röllig, *WO* 6 (1970-1971), 122; D. O. Edzard, *ZA* 62 (1972), 124.
6. W. L. Moran, *The Amarna Letters*, Baltimore 1992, XVI und 359.
7. J. A. Knudtzon, VAB 2, 338.
8. O. Schroeder, VS 11, n° 24.
9. EA 56 ist hellbraun. Beide Bruchstücke müssen bereits früh getrennt worden sein.
10. PRU IV, 285-286; vgl. AHw, 581b; Sh. Izre'el, *Amurru Akkadian: A Linguistic Study*, Bd. I, Atlanta 1991, 156.
11. Sh. Izre'el, *Amurru Akkadian*, 21.
12. Vgl. E. Ebeling, VAB 2/2, 1371.
13. VAB 2/2, 1121.
14. H. Klengel, *Geschichte Syriens im 2. Jahrtausend V. U. Z.*, Teil 2, Berlin 1969, 144-145.
15. Zur Diskussion über die Gesamtzahl der Amarnabriefe siehe P. Artzi, "Note utilitaire" to W. L. Moran, *The El-Amarna Tablets*, The Johns Hopkins University Press, Baltimore and London 1992 (abbrev.: EAMrE), p. XV, n. 12, numerotation of the EA documents, *NABU* 1993, 81-82 (n° 97); J.-G. Heintz, A propos de l'inventaire et de la numérotation des tablettes d'El-Amarna [EA 1-380]. Errata et Corrigenda, *NABU* 1996, 72-73 (n° 81)

Juan-Pablo VITA (25-03-98)

CSIC - Instituto de Filología

Laboratorio de Hermeneumática, Duque de Medinaceli 8

28014 MADRID, ESPAGNE

e-mail : jpvita@shapshu.filol.csic.es

55) More Assyrians in Babylonian sources – I should like to thank the Trustees of the British Museum and Mr C.B.F. Walker for permission to quote from unpublished BM tablets (and to consult the Bertin copies, henceforth « Bert. ») as well as Professors James M. Robinson, Jon M. Asgeirsson and Tammi Schneider of the Institute of Antiquity and Christianity, Claremont (Californie) who most generously allowed me to study and quote *IAC* tablets (including texts transliterated in C.S. Knopf, *Miscellaneous Neo-Babylonian Documents*, unpubl. Yale Diss., 1931 [henceforth Knopf, *Diss.*]).

A. Sippar and its region : Šamaš-erība s. of *dŠÁR-mīta(BE)-uballit(TIN^{it})*, witness, Sippar, 3.II. time of Nebuchadnezzar II (sometime between 604 and 562 B.C., BM 74496 = Bert. 1164,10f.). Kiribtu s. of Bēl-ēreš descendant of *Aš-šur-A+A* bought the female *lamutānu*-slave *fUr-bi-il-ha-am-mu* in 546/5 B.C. (Sippar ; R.B. Dillard, *Neo-Babylonian texts from the John Frederick Lewis collection of the Free Library of Philadelphia*, unpublished Dissertation, Dropsie University, Philadelphia 1975 [henceforth Dillard, *Diss.*], FLP 1589), cf. Arba'il-hammāt (*APN*, 28b ; *ARU* 655 = K. Radner, *AoF* 27, 1997, 129ff.). Rēmūtu brother of Kiribtu acted as a guarantor. *Tuq-nu-eš-šū* (poss. Sippar(-region), 28.VIII.545/4 B.C. ; BM 63872 = Bert. 1434).- The patronym of *Pa-ni-dŠÁR-tè-me* is *dŠÁR-KI(?)ia* (G.A. Barton, *AJS* 16, 1899/1900, 74: 17; last witness ; not *-iš-ia* as

printed in *Assur* 4, 1984, 76:77 ; collated). ^dŠÁR-re-man-ni s. of *Erība*(SU)-^dŠÁR, last but one witness (BM 74565 = Bert. 2657,13 ; Sippar, 29.IV.494/3 B.C.).- *Ab-du*-^diš-šar! a. of Šu!-la-a (last witness, Barton, *AJS*L 16, 77f. : 23, 11 ; Sippar, 11.IX.487/6 B.C.) ; *Ab-di*-^diš!-šar! s. of Bēl-erība (co-debtor of his brother [...], seeing that the patronym is preceded by [...] DUM]U^{meš} šá, 1. 3 ; Sippar, 26.XII.487/6 B.C. ; Barton, *AJS*L 16, 77f. : 25, 2f. ; archive of Aqūbā). *Tuq-nu*-^dŠÁR s. of Nusku-šarra-uşur, gardener (BM 63960 = Bert. 1295 ; Ālu Šamaš ša nēberti Puratti, 25.XI.551/0 B.C.).- ^mAš-šú-ri-[...] (BM 59047, 4) and *Un-za-ra-ah-...* (BM 58909, 5), both, undated.- Less certain :

Ba-lat-ta-A+A (if it is a gentilic of the Assyrian town of Balātu) s. of *Id-di-ia* (witness ; BM 74553 = Bert. 2719,6f. 8f. ; Sippar, 11.VII.489/8 B.C.). Creditor : Kiribtu s. of MU-A-[xx] descendant of AŠ-ŠUR (Sippar, 25.III.0 [RN ; after 600 B.C. in view of the formula PN A-šú šá PN], BM 63822 = Bert. 3082). This surname is recorded not only in Borsippa (cf. below, E). *Ar-ba-il-A+A* (BM 82585, 5 ; und.). *Ú-bar*-^dmul-le-šú (< *Mulliššu* ; in contradistinction to Babylonian *Mullitu*) is mentioned in BM 59699 from 5.V.539/8 B.C. (courtesy S. Zawadzki).

B. No place and date (Sippar collection)- ^fIš-šar-ēṭirat (*KAR*^{rat}, BM 74656 = Bert. 2998) is mentioned together with ^dHUM.HUM-erība(SU).

C. Babylon : ^dŠÁR-iddina(MU) s. of *A-gi-ri-ia*, last witness (BM 55464 = 82-7-4, 35 = Bert. 2684,16 ; 7.XII.492/1 B.C.). Nabū-zēra-ibni s. of ^dŠÁR-aba(AD)-uşur(ŪRU, BM 33968 = Bert. 2823,17 ; - IX.[507/6? B.C.])- [...] s. of ^dŠÁR-na-din-ahi (ŠEŠ, last witness ; Rm. 685 = Bert. 2822, 9f.), Egibi archive, 22.XII.- time of Darius I.

D. Dilbat : ^dŠÁR-da-bi-bi-i-ni-ri, the *qīpu* of E-imbi-anu in 555/4 B.C. (see E. Unger, *ArOr* 3, 1931, 44).

E. Borsippa : Nabū-ušallim s. of Nabū-mukīn-apli descendant of ^mAš-šurki (witness, Borsippa, 13.IV.510/09 B.C. ; BM 29484, 9f., see Zadok, *NABU* 1997/11 ad 22, 31 ; archive of Šaddinnu s. of Balassu descendant of Bēliyā'u). On early members of the AŠ-ŠUR family see G. Frame, *JCS* 36 (1984), 74. For ^dŠÁR-ta-ri-bi = Šarru-- (574/3 B.C.) see F. Joannès, *Archives familiales* 258 ad 11.

F. Nippur : ^dIš-šár-šuma(MU)-iddina(MU), s. of Šarru-na'id (LUGAL-I, from *uru*S/Šar-d/ta-nu, archive of the Nippurean Bēl-ēṭir-Šamaš s. of Aplā 544/3 B.C. ; *IAC* 260, 5).- ^dŠÁR-aha(ŠEŠ)-iddina(MU) s. of Kudurru (*IAC* 175, 542/1 B.C.). Nabū-zēra-iddina s. of *Ur-du* (539/8 B.C., Dillard, *Diss.*, *FLP* 1606, 2).- *Da-na-nu*-^diš-šár (436/5 B.C. ; V. Donbaz and M.W. Stolper, *Istanbul Muraş texts* [henceforth *IMT*] 51, 2') ; *Da-di-ia* s. of ^d[Iš]-šár-ta-ri-bi (431/0 B.C. ; *IMT* 37, 9) ; *Ar-bi-la-A+A* s. of Nādinu (witnessed a deed from Huşşetu-şa-Nabū-nāsir, 425/4 B.C. ; *IMT* 104, 13) ; Bēl-zēra-ibni s. of ^dSÁR-iddina(MU, Ibūlē, 424/3 B.C. ; *IMT* 54, 3).

G. Uruk : Ardiya s. of *Man-nu-a-ki-i-ar-ba-[il]* (R. Sack, *Cuneiform documents from the Chaldean and Persian period*, Selinsgrove 1994, 11, 2f. ; 545/4 B.C.) ; *Man-na-a-ki-i-ar-ba-i-lu*, 546/5 B.C. (Knopf, *Diss.*, 163, 14f.). The same individual is mentioned in Dillard, *Diss.* *FLP* 1566, 8 (iR-iá s. of *Man-na-a-ki-i-ar-ba-’-il*, 551/0 B.C. ; *FLP* 1575, 7 from 549/8 B.C. has *Man-na-a-ki-i-ar-ba-il*). Ahē-uşur(SUM^{na}-ŠEŠ) descendant of AŠ-ŠUR, the scribe of *IAC* 218 (*Har-ru-ba-ti*, 565/4 B.C.).

H. Other places : Šu-lum-Bābili(TIN.TIR^{ki}) s. of ú(?)-x-mu(?)-^dSÁR was the debtor in a promissory note (silver) of the archive of Bēlšunu son of Itti-Bēl-balātu (KI!-^dEN-TIN!, Barton, *AJS*L 16, 79 : 27 [= *CBS* 1474], 3f. ; presumably time of Darius I) from *uru*Šu-šá'-nu' (line 6 ; [*uru*Šu-šá'-an-nu' line 16]). The deed is with interest in case he will not pay his debt on time (fine 7 : [ki]-i' ... la it-[tan-nu']). The second and third witnesses are Ardi(iR)-^dgu'-la and Ni-din-tu₄-^dE[N!] respectively.-Ecbatana : Aplā s. of ^dŠÁR-re-man-ni (Stolper, *AMI* 23, 1990, 164f., 16 ; Ecbatana, 17.V.416/5 B.C.).

Ran ZADOK (31-05-98)
Tel-Aviv University, Institute of Archaeology
RAMAT-AVIV 69778, ISRAEL

56) West Semitic material in Neo/Late-Babylonian and Neo-Assyrian sources – All the names in cuneiform are N/LB unless otherwise indicated. I should like to thank the Trustees of the British Museum for permission to quote from unpublished texts, as well as Professors P. Steinkeller and S.W. Cole who allowed me to quote *HSM* 8415 (unpubl.) which is in the possession of the Harvard Semitic Museum, Cambridge, Mass. Professors James M. Robinson, Jon M. Asgeirsson and Tammi Schneider of the Institute of Antiquity and Christianity, Claremont, California, most generously allowed me to study and quote *IAC* tablets.

1. Compound anthroponyms

1.1. Verbal sentence with a perfect verb (3rd sg. m. unless otherwise stated)

1.1.1. Subject + predicate The predicative element of *Adda*(^dİŞKUR)-ha-a-ru (BM 31028 = Bert. 730, 9), *Amurru*(^dKUR.GAL)-ha-ri (R. Sack, *Cuneiform documents from the Chaldean and Persian period* (Selinsgrove 1994 [henceforth *CDPP*], 47, 3), *DINGIR*^{meš}-ha-a-ri (BM 74622 = Bert. 2315), and NA *ll-a-ha-ri* (K. Deller,

F.M. Fales and L. Jakob-Rost, SAAB 9, 1995, 96f.: 111, 11) derives from ȡ-W/Y-R, i.e. « Adad/Amurru/Il/Illa(h) has roused himself, awaked ; guarded ». - [d]KUR.?]-A+A-ba-ba (IAC 435) and dAmurru(KUR.GAL)-na-ṣa-bu (C.S. Knopf, *Miscellaneous Neo-Babylonian Documents* [doctoral dissertation, Yale University, 1931 ; unpubl. ; henceforth Knopf, *Diss.*], 154, 10) derive from Y-B-B ‘to cry, weep’ and N-ṣ-B ‘to place, set up’ respectively (see R. Zadok, *On West Semites in Babylonia during the Chaldean and Achaemenian periods : An onomastic study*, 2nd ed., Jerusalem 1978 [henceforth WSB], 76, 83 and 88 resp.). - Amurru(dKUR.GAL)-ta5-bar-ra (A.C.V.M. Bongenaar, *The Neo-Babylonian Ebabbar temple, Sippar : its administration and its prosopography*, Leiden 1997, 136 : BM 49937, 2) probably derives from Š-B-R ‘to think’ (D ‘to hope’ ; Aramaic and late Biblical Hebrew ; dialectal Yemenite Arabic Š-B-R <Š-B-R ‘to see’, cf. C. de Landberg, *Glossaire daïnois*, Leiden 1923, 1942, 2, 1349, n. 1 ; 3, 2016f.). Amurru-ta-bar-ri and Kostobaro” derive from the same root (rather than from Š-B-R as was suggested by me in UF 28, 1996, 728 ; cf. 2.3 in fine), cf. OSyr. Sbryšw’, Yšw’sbrn, Sbri’, Sbrwy, and Sbrwn’ (J.M. Fiey, *Assyrie chrétienne* [Beirut 1965-1968 ; henceforth AC], 1, 46f., 196f. ; 2, 331f., 462f. ; 3, 141, n. 5 ; H.P. Hatch, *An album of dated Syriac manuscripts*, Boston 1946, 95, 180, 208f. ; I. Guidi, ZDMG 43, 1889, 411). - Il-te-ri-na!-ga (BM 26568 10), i.e. « Šahr has shined » (N-G-H) ; Tir-za-ba-du (R.B. Dillard, *Neo-Babylonian texts from the John Frederick Lewis collection of the Free Library of Philadelphia*, unpublished dissertation, Dropsie University, Philadelphia 1975 ; kindly given me by the author ; henceforth Dillard, *Diss.*), FLP 1604, 5) « Šahr has given ».- dAG^e-ṣá-ma³ (IAC 435) « Nabē has heard ». - NA Kul-ha-za-a-te (SAA 11, 23, 12 ; 3rd sg. of ḥ-Z-Y) is the same name as Kul-lu-ha-za²-it (see Zadok, BiOr 38, 1984, 41) « I have seen all » (an equivalent of Akk. Gabbu-āmur, APN 78a, cf. Akk. (Gilgamesh) ša nagba īmuru « who has seen everything ». - dXXX-ba-ra-ku (BM 33935 = Bert. 2809, 18 and 27), i.e. « Šin has blessed » (B-R-K, WSB, 44, 79f.). - dBU-a-da-ri (HSM 8415, 13) « Šahr has supported » (‘-D-R) ; dENŠADA-ha-na-nu (BM 64112 = Bert. 2932, 4’) « Nusku has favoured » (cf. WSB, 88). - A-hu-ba-na (CDCPP 93, 3) is more likely a syllabic spelling of Akk. Ahu-bāni than WSem. G perf. 3rd sg. m. of the same root since G perf. 3rd sg. m. of West Semitic *verba ultimae infirmae* generally ends with -a³ in N/LB (cf. WSB, 86f. ; add Amra-pa-a « The Paternal Uncle has healed », see M. Jursa, *Iraq* 59, 1997, 103 ad 6, 5 ; A+A-ra-pa³, Dillard, *Diss.*, FLP 1519, 3, « Ayya has healed »). The only exceptions are forms of B-N-Y, viz. DINGIRmeš-, dEN-, dEN.LÍL-, dXXX-ba-na (WSB 31, 43, 69, 72). They may alternatively be Akkadian. N/LB dMAŠ-ba-na/nu (WSB 73) is more likely Akkadian.

1.1.2. Predicate + subject :

NA Sa-il-ti-il (A.Y. Ahmad, *al-Rāfidān* 18, 1996, 235, 281 :10, 35 ; 1st pers. sg.) is a variant of NA Sa²-’-al-ti-il, N/LB Šál-ti-il (WSB, 84). - The predicative element of Ku-ta-ru-ni²-i-lu (BM 49715, 16) consists of K-T-R (JAram. ‘to wait upon, hope for’) and an object suffix (followed by « god/El ») and that of Šá-am-hu-dIŠKUR (CDCPP 83, 13) is /qatil/ </qatal/ of Š-M^c ‘to hear, lister’.

1.2. Verbal sentence with an imperfect verb

Nabû(dAG)-e-qī-im (YOS 6, 102, 14 ; 132, 17) ends with a causative of Q-W/Y-M (with -ya- >-e), i.e. ‘to raise, set up ; erect, build’. - Bur(dAMAR)-ad/t-d/tin (IAC 499, 2) ends with G pf. 3rd masc. sg. of N-T-N ‘to give’. fdNa-na-a-ta-hu-ṣà (V. Donbaz and M.W. Stolper, *Istanbul Murašū texts*, Leiden 1997 [henceforth IMT], 93, 6, 15 ; the goddess Nanâ + 3rd fem. sg. of ḥ-W/Y-Š). For the relationship between hāšu I ‘to worry’ (to *verba mediae a*) and the Heb. form (originally -a-) see W. von Soden, UF 1 (1969), 197. But here the form is presumably Aramaic (in view of the theophorous element) with <u> representing more likely -u- than -- <-ā-. For the hypothetical theophorous element of Su-ú-ru-la-ri-im (CDCPP 98, 7, provided that the two illegible signs which follow -im are not part of the name) cf. NA Šu-ri-ram-mu (SAA 11, 209, r.iv.4). - The initial component of NA Hal-la-rim([M. Jursa and] K. Radner, AfO 43, 1995/6, 101 :2, 17) renders ‘divine brother’ (with an aphaeresis) despite the gemination of -l- rather than ‘maternal uncle’ seeing that it is prosopographically identical with Ha-la-rim (see Fales, SAAB 4, 1990, 75 ad 10), ’hlrm(cf. E. Lipinski, in E. Wardini [ed.], *Built on solid rock. Studies in honour of Professor Ebbe Egede Knudsen on the occasion of his 65th birthday April 11th 1997*, Oslo 1997, 190f., 7). The gemination is not phonematic (this replaces my remark in NABU 1998/20).

1.3. Nominal sentence

1.3.1. Subject + predicate : ŠEŠ-li-ti-i (CDCPP 97, 12), variant of -li-ti-ia,-li-ti³ (WSB, 54, 99). - Še-rù-ad-ri (BM 59590 ; courtesy Dr M. Jursa), variant of dŠe-rù-id-ri (WSB, 42, 97). - A-tar-si-im-ki³ (Dillard, *Diss.*, FLP 1604, 15) « ‘Attar is my support» (cf. WSB 97). - dIŠKUR-ra-hi-i (CDCPP 97, 10), variant of -ra-hi, -ra-qī-i (WSB, 46, 104, 262). The same predicate (‘pleased, favourable’) is also extant in ḥl-tar-ra-hi-iá (BM 74539 = Bert. 2635). fdAt-tar-ṭa-bat (IMT, 104, 1, 6) « ‘Attar is good». - The predicative element of dUTU-ṣá-ad (BM 63910 = Bert. 1429) is possibly šhd ‘witness’ rather than S^c-D ‘to help, support’ (e.g. OB < Am. Ia-as-ha-di-im/-du-um, ARMT 27, 107, 10 & 18 resp.). - Ra-ma-ni-il (BM 58624, 9), « Rammān is the god » ; Šá-am-il (BM 58891, 3), var. of Šá-am-DINGIRmeš (WSB 9, 65 ; alternatively a genitive compound). Ku-ur-la-A+A (C. Wunsch, *Die Urkunden des babylonischen Geschäftsmannes Iddin-Marduk*, Groningen 1993, 99, 21) is the same name as NA Kur-la-A+A, Kur-ri-la-A+A, Kur-il-A+A (SAA 6, 344, 10[’], 26 r. 2 and 170, 2 resp.) « Kur(a) is my god » with dropping of a short unstressed -i-. - Nabû(dAG)-ta-gi-bu (BM 17365) « Nabû is exalted » (Š-G-B) ; ḥl-ta5-er-na-gi-i (Dillard, *Diss.*, FLP 1582, 7) « Šahr is shining ».

1.3.2. Predicate +subject : *A-bi-i-la-a-hi-ia* (J. MacGinnis, *Mesopotamia* 31, 1996, 110f. :11, 11) « My god is my brother » ; ^f*S/Sib-qí-it-DINGIRmeš* (cf. *S/Sib-qát-dŠušinak*, Zadok, *BiOr.* 48, 1991, 32).- NA *Il-da-da* (R. Jas, *SAAS* 5, 44 :27) « Dada is the god' » ; *Tāb(DU10.GA)-da-da* (Deller, Fales and Jakob-Rost, *SAAB* 9, 88f. : 106, 5) « Dada is good ». - NA *Sa-gi-Issar*(XV, Ahmad, *al-Rāfidān* 18, 279 :6) « Issar is great » (with *Genuskongruenz*) ; *Za-ki-dAnu*(DIŠ, K. Kessler, *BaM* 15, 1984, 275, middle edge) « Anu is pure » ; alternatively *qatil + ān?*

1.4. Prepositional clause *La-ad-na-nu* (¹⁷*bit-qa šá ~, CDCPP* 85, 3, 14) ; *l-* ('to, for, of') is followed by *'Adnān* (cf. *'dnn*, G.L. Harding, *An index and concordance of pre-Islamic Arabian names and inscriptions*, Toronto 1971 [henceforth *IC*], 410). - N/LB *Nabû-hi-im-me-e*, NA *Adad-'im-me* and related names (WSB 425 ad 58 ; 384) are of the same type as OSyr. *Mrn'mh/Yšw'mh* « Our Lord (or Jesus) is with him » (G. Hoffmann, *Auszüge aus syrischen Akten persischer Märtyrer*, Leipzig 1880, 202 ; J.P. Margoliouth, *Supplement to the Thesaurus Syriacus of R. Payne Smith*, Oxford 1927, 157a). Does *Bi-in-ni'-il* (*OECT* 10, 362) begin with a preposition?

1.5. Genitive compounds

Ab-di-dSîn(XXX, BM 63854 = Bert. 1162), « servant of Sîn ». - *Ab-di-da-*’ (*IMT* 93, 5, 14), cf. *'bd'dh* (and *Zbd'dh*, I. Eph'al and J. Naveh, *Aramaic ostraca of the fourth century BC from Idumaea*, Jerusalem 1996, 99f., s.vv. with refs.) ; *'bd'rh* in A. Lemaire, *Nouvelles inscriptions araméennes d'Idumée au Musée d'Israël*, Paris 1996, 121, 1, is probably to be read *'bd'dh*). - *Ba-ar-ba-ha-a* (*Jursa, Iraq* 59, 133, 172 : 51, 5) « Son of Ba-ha-a » (B-Ğ-Y ‘to search, inquire, ask’), compare Palm. *Br B'* (J. K. Stark, *Personal names in Palmyrene inscriptions*, Oxford 1971 [henceforth *PNPI*], 78b, same name as *Baribaa*”, i.e. with /ǵ/ > /'/ as in *Zaora*, C.B. Welles et al., *The excavations at Dura Europos*, final report 5, pt. 1 : The parchments and papyri, New Haven 1959, 47, 2 and 100, xxxv, 24 ; 101, xxxv, 26 resp., cf. du Mesnil du Buisson, *MUSJ* 36, 1959, 14 ; J.T. Milik, *Dédicaces faites par des dieux*, Paris 1972, 87f.) and NA (*URU.ŠE*) *Ba-ha-A+A* (*SAA* 6, 287, 7 ; cf. WSB 430f. ad 161f. and *B'wt*(‘) below, B, 1.19, 2). *Bi-im-mi-e* (*CDCPP* 71, 2), poss. « his mother's father » (substitute name like *Ahu-im-me*, cf. Zadok, *BiOr* 48, 37 ; to be separated from *Adad-'im-me* and related names, cf. 1.1.7 above) with an aphaeresis.- *Mat-tan-na-dAnu*(DIŠ, R. Wallenfels, *Uruk. Hellenistic seal impressions in the Yale Babylonian collection. 1. Cuneiform tablets*, Mainz 1994, pl. 47 :628) « Gift of Anu ».

1.6. Three-element names : ^d*IŠKUR-ga-šá-ri-A+A-lu-*’ (*IMT*, 53, 17) ; *Kul-(lu-)ki-i-DINGIRmeš* (*IMT*, 81, 2 ; 82, 2) « All is according to god/El ».

2. Non-compound anthroponyms

2.1. qVtl : *Qar-na-a* (Knopf, *Diss.* 32, 7) is the same name as Talm. *Qrn'* (see Zadok, *Trumah* 1, 1987, 261).- Šá-la-nu (*IAC* 435) may be the same name as NA *Sa-li-a-nu* (cf. Zadok *apud* Deller, *JESHO* 30, 1987, 6, n. 18) with contraction (for non-representation of -y see Zadok, *The Jews in Babylonia during the Chaldean and Achaemenian periods*, Haifa 1979, 102, n.53 ; 154 ad 102 ; Zadok, *The pre-Hellenistic Israelite anthroponymy and prosopography*, Leuven 1988 ; henceforth *PIAP* ; 84 ad *Šāpōn*).- *Eg/Ig-la-*’ (Knopf, *Diss.* 15,6f., cf. WSB, 116 ; extant in GN < PN (*Mār*) ‘*Ayla*, *AC* 2, 370).- *Gi-hi-li* (Knopf, *Diss.* 116, 7) ; poss. *qitl* with anaptyxis due to -‘-, to G-‘-L as NA *Gi-hi-lu* (WSB, 116, 246 ; cf. *Gu-hu-lum*, L. Dekiere, *Old Babylonian real estate documents from Sippar in the British Museum* [Ghent 1994 ; henceforth *OBRED*], 2/4,494, 10).- NA *Sar(a)-pi-i* (*SAA* 11,11,9) derives from Š-R-P, cf. OT *Šrp* ‘fiery serpent’ (*PIAP*, 96 with n. 31).- *Il-tam-miš-šú-nu* (*IMT* 20, 5, 6 : -[Šú]-) is presumably *Šamšn*. *Ba-a-da-nu* (MacGinnis, *Mesopotamia* 31, 110f. :11, 1) can be compared with OB < Am. *Ba-ah-da-an/num* (*AS* 21, 568 :1003f.) on the one hand, and Thamudic and Minean *B'dn* (*IC* 110, survives as a modern Yemenite toponym) on the other (cf. WSB, 97, 113).

2.2. qatal : *A-qa-ba-a* (Dillard, *Diss.*, *FLP* 1574, 16 ; with -ā) and *A-qab-bi* (BM 59590, courtesy Dr M. Jursa) derive from ‘-Q-B (cf. WSB 80).- *Ha-ma-da-A+A* (BM 31533 = Bert. 2573,15), can derive from H-M-D ‘to desire, take pleasure’ (cf. WSB, 118), cf. OB <Am. *l-lí-ha-ma-a-ad* (*OBRED* 1, 41, 3, 6), GN *Ha-ma-da-nimki* (*ARMT* 27, 62, 24).- *Ha-sa-an-nu* (*Jursa, Iraq* 59, 104 : 8,1) is derived from H-S-N ‘to be strong, rough’. - *Ha-šá-ba/m-a+A* (BM 74609 = Bert. 2747,14 ; + -ayy), is based on H-Ş-B ‘to think, account’.- Is *Ha-na-a-tú* (*IMT* 37, 14) based on ‘N-Y ‘to answer, respond’?

2.3. qatil : *A-qí-ba-nu* (BM 58788, 3) consists of ‘-Q-B and -ān.- NA *Li-qi-su* (Deller, Fales and Jakob-Rost, *SAAB* 9, 96f. : 111, 15) is the same name as NA *La-qi-si* (cf. WSB 126, 335) with vowel harmony.- *Na-ší-bi-a* (Knopf, *Diss.* 153, 4 ; N-Ş-B + -iy, cf. above, 1.1.1.1), *Pa-li-ṭu* (Kessler, *Uruk : Urkunden aus Privathäusern. Die Wohnhäuser westlich des Eanna-Tempelbereichs. 1 : Die Archive der Söhne des Bel-ušallim, des Nabû-ušallim und des Bēl-supē-muhur*, Mainz 1991, 93, 11 ; N/LB ; for the NA occurrence see Zadok WSB, 127,335).- *Qa-ti-ri-*’ (Dillard, *Diss.*, *FLP* 1604, 14 ; with -ī) is probably related to *qtr* ‘rock’ (cf. *Qa-ti-ra-*’, WSB, 124).- *Ia-a-di-im*, *Ia-di-’im* (*IMT* 17, 1, 13, 14, r.) consists of Y-D-‘ ‘to know’ and -im (cf. *PIAP*, 158f.). *Il-ta-bi-ru* (*CT* 51, 63, 5, 6’) may derive from Š-B-R (cf. above, 1.1.1.1).

2.4. qitūl(< qatūl) : For *Ni-qu-b/pu* (*OECT* 10, 286, 6’), cf. NA *Nu-qú-pa* (Jas, *SAAS* 5, 44 :27 ; cf. OSyr. *nqwp* ‘following, follower, adherent’ with NA vowel harmony ; this applies to many - if not all - the NA forms listed below s.v. *qitūl*). Alternatively they may derive from N-Q-B ‘to pierce, scrutinize’ (cf. Arab. *naqīb* ‘leader, chief’, and Palm. *Nqb*’, *PNPI* 100b).

2.5. qutāl : ^f*Gu-ba/ma-a-*’ (BM 63976, 6 ; to G-B-‘/H ‘to be high’). Šu-PA-d/ṭa-nu (BM 15478, cf. 15442) consists of Š-P-T ‘to judge, litigate ; govern’ and -ān.

- 2.6. qattāl** : *Had^{ad}-da-na-a-nu* (VS 5, 95,25 ; +-ān) is probably based on '-D-N 'to prosper, give abundance'.
- 2.7. qattūl** : *Ag-gu-ba-a* (*IMT* 40,7 ; to '-G-B 'to have inordinate affection, lust ; love' ; +-ā) ; *Qa-ad-du-šú* (*IMT* 107, 4 ; to Q-D-Š 'to be sacred, holy').
- 2.8. quṭṭāl** : *Uk-ka-am-mu* (MacGinnis, *Mesopotamia* 31, 110f. :11, 3) 'black'.
- 2.9. quṭṭūl** : *Šul-lu-tu¹* (MacGinnis, *Mesopotamia* 31, 107:7, 1), derives from Š-L-T 'to be master of, prevail, rule'.
- 2.10. qīl** (the first two names were kindly brought to my attention by T. Boiy) : *Si²-a-tu[4]* (*CT* 49, 107 + BM 32170), compare OT *Sy^o/h* (see Zadok, *JQR* 71, 1981, 111:5), Palm. *Sy^ct* (and *Sy^{c(w)n}*, *PNPI* 101b), with /š/ > /s/ which occurred after the early Achaemenid period. - *Ni-la-a* (*CT* 49, 107+), cf. Saf. *Nl*, *Nyl* (*IC* 599, 605 ; *Nln* is recorded only once), Arab. *Nā²il*, Sab. *dNydm* (*IC* 259), cf. also *ZDMG* 131 (1981), 75 ad 27.- NA *Qim/Qi-ma-A+A* (Deller, Fales and Jakob-Rost, *SAAB* 9, 26f. : 70, 5 ; 90f. :107, 8 ; + -ayy) is based on Q-W/Y-M.
- 2.11. qūl** : *Nu-ri-u-a* (Knopf, *Diss.* 142, 13 ; + -u'a) is based on *nwr* 'light'. The suffix -u(y)a ~ -o/uy, which is very common in Middle Iranian, may be a genuine Semitic suffix not only because it is recorded long before the Achaemenid period, but also since it is attached to a West Semitic base in *Akboeo⁶* from southern Syria (cf. Zadok in A. Kasher and A. Oppenheimer [eds.], *Dor le-dor. From the end of biblical times up to the redaction of the Talmud : Studies in honor of Joshua Efron*, Jerusalem 1995, xix : 2.2.2.2), where there was hardly any Iranian influence. On the other hand, -wy of *Brykwy* (*AC* 3, 69) is presumably a Middle Iranian suffix attached to an Aramaic base, since it refers to a person from Šahrzūr in Kurdistan. - *Tu-pa-a* (*BIN* 2, 136, cf. *Toufaio*, Zadok, *ZDMG* 131, 84, n. 577).
- 2.12. qayl?** *Mi²-a-ši* (*CDCPP* 86, 5, 17), *Mi-ia-a-ši* (*BIN* 1, 177,17, s. of *Si-ia-qí-in*(?), prob. Uruk, 602/3 B.C.), cf. NA *Mi-il'-su*, *Mi-IA-i-su* (*PIAP*, 145, 258, 433 ad 255ff. ; H.-M. Kümmel, *Familie, Beruf und Amt im spätbabylonischen Uruk. Prosopographische Untersuchungen zu Berufsgruppen des 6. Jahrhunderts v. Chr. in Uruk*, Berlin 1979, 66). For the patronym cf. MHeb. *Yswq* (and *Iasiko⁶*, see Zadok, *Trumah* 1, 1987, 288 ; not Aram., but the reading of the last sign is doubtful) and *syqns* 'miser' (Israelite/Phoenician/TransJordanian?). *Mi-e-šú* (MacGinnis, *Mesopotamia* 31, 110f. :11, 4 ; 528/7 B.C.) may be either a homonym or OIran. **Maiša-*'sheep'.
- 2.13. qalqal** : NA *[Sa-al]-sa-la-a* (Deller, Fales and Jakob-Rost, *SAAB* 9, 78 : 98, 13, cf. OB *Sà-al-sà-lum*, J.-M. Durand, *MARI* 8, 1997, 616, n. 241) may derive from Š-L-L, cf. JAram. *šlšlt* (pl. *šlšln*, 'chains', J. Hoftijzer and K. Jongeling, *Dictionary of the Northwest Semitic inscriptions*, Leiden 1995, 1155, s.v.).

Ran ZADOK (31-05-98)

57) Correction to N.A.B.U. 1997/98 – In attempting to read the defective lines 17-20 of the Lipit-Eštar cone dedicated to Nanaja, I misread the indistinct traces of me-ur₄-ur₄ as dilmunki. Nine cones with this inscription have just been published by G. Pettinato in *L'uomo cominciò a scrivere*. Milano : Electa 1997 pp. 161-69. Lines 17-20 read now (as shown by several photos and Pettinato's transliterations) :

- 17 é-me-ur₄-ur₄
- 18 é gi-na-ab-tum / šutúm
- 19 ki-ág-gá-ni
- 20 šà ì-si-in^{ki}-na-ka

Miguel CIVIL (7-05-98)
The Oriental Institute, 1155 East 58th Street
CHICAGO IL 60637, USA
e-mail : m-civil@uchicago.edu

58) Some collations to C. Michel and P. Garelli, *Textes Paléo-Assyriens de Kültepe, volume I (Kt 90/k)* – In a review of this book, which is to appear in the next volume of *AfO*, Jan Gerrit Dercksen suggested some alternative readings and emendations in a number of texts published there.

Cahit Günbatti kindly collated several of the kt 90/k texts and was able to confirm some of the proposed changes.

6 :17 : *ni-ip-[t]x¹** ; **8** :20-21 : as in *TPAK I* ; **9** :3-5 and 7-8 : as in *TPAK I*, 6 : *iṣ-bu-tū-šu*-ni* ; **11** :37 : *ša** *ša-zu-za-tí-a* ; **16** :5 : as in *TPAK I* ; **29** :17 read first word *ša-pí*-lá-nim-ma* ; **50** : one line omitted between lines 35 and 36, 35+ : *áš-ta-ku-nu* : *i-be-tí-ni* : *ta-lik-ma* ; **53** :2 : *Ma*-ší-i-lí*, 9 : *a*-wa*-at** *tup-pi-im* ; **58** :30 : *e-zi-ib ú-za*-ká*-ma* ; **63** :8 : *[x-i]n?*-ri-ku-nu*, lines 17 and 23 as in *TPAK I* ; **69** :6 : *ša-áp-tú-e-im** ; **70** :7' : as in *TPAK I* ; **82** :6 : 17* *GÍN* ; **118** :24 : delete 'NP₁, 2, 3 DUMU' ; **120a** :2 : *A-šúr-re-ší*, 3 : *A-šúr-ma-sú*-im**, 9 : *šu-wa-tí ** ; **144** :19 : as in *TPAK I* ; **160** :18 :*[š]a¹ ba² im i-na¹!*, 19 : *ma¹* (or É¹¹?) *a-hi-im lá ta ba-tí**, 26 :*[A-šúr-re-ší]* very uncertain ; **175** :16 : *bi₄-lá-am*-ma*, 33 : *lá ta*-ta-a[d-]*, 36 : *Tù-ra¹*-a* ; **193** :11 : as in *TPAK I*.

C. GÜNBATTI (07-05-98), Ankara University
& J. G. DERCKSEN, Leiden University
TCNO/Assyriologie RU Leiden, POB 9515 RA LEIDEN, PAYS-BAS

59) A.2741 – This is a letter of the Yaminite Uprapean leader Atamri-El « to his lord. » It was edited by G. Dossin in his contribution to the XVIII RAI and published 1972 in the Bayerische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Abhandlungen, Neue Folge 75, 58-59. In it Atamri-El recommended that « his lord » install a nobleman (*madāram*) in Ešnuna or, if that was not feasible, « to turn Ešnuna to his hand. » Dossin thought that this referred to the episode mentioned also in A.257, which he published in the same contribution, where Ibal-Pi-El reacted to a letter in which Zimri-Lim recommended that Hammu-Rabi of Babylon take the kingship of Ešnuna or install a nobleman from among the Ešnunakean exiles in Babylon. If the two letters do not refer to the same episode, we would have to conclude that the throne of Ešnuna was twice vacant and up for grabs during the reign of Zimri-Lim. D. Lacambre convincingly connected A.257 with 26 377 in *NABU* 1994 76, but he left A.2741 out of his discussion. Durand rejected the connection with A.2741 implicitly in his treatment of the text as n° 433 of his *Documents Épistolaires du Palais de Mari I* (1997). This treatment includes important new readings. Durand assumes that the addressee of the letter, Atamri-El's lord, was Sumu-Dabi and that the letter belongs to the time at the beginning of Zimri-Lim's reign when Mari and the Yamina were at war. There are several cruces of interpretation in the letter. It will be easiest for the reader to see the transcription of the text and Durand's and my translation side by side. The rows of the table do not exactly correspond to the lines on the tablet.

1 <i>ana bēlīya qibīma</i>	Dis à mon seigneur :	Speak to my lord!
2 <i>umma Atamri-El waradkāma</i>	ainsi parle Atamrel, ton serviteur. Précédemment,	« Ahem » (says) your servant
3 <i>ina pāntīm aššum</i>	je t'avais dit au sujet du prince d'Ešnunna de ne pas laisser s'échapper son (offre).	Atamri-El : « Some time ago,
4 <i>lú Èš.nun.[na]ki ina qātīka</i>	À l'heure actuelle, une certaine information m'a inquiété :	I talked to you about not releasing the
5 <i>lā waššurim adbubakkum</i>	pour la seconde fois, (concernant) l'ensemble des Bédouins, va aller une convocation à leur égard.	Ešnunakean from your hand.
6 <i>inanna ā<wa>tam mimma </i>	La totalité de leurs scheichs et leur deux <i>mer'ûm</i> se sont réunis.	Now I have not heard any
7 <i>ešmēma libbī ihhidam</i>	J'envoie chez mon Seigneur	word, and I am concerned.
8 <i>u Hana kalūšu rigim</i>	le résultat de leur concertation.	And Hana, all of it, summon!
9 <i>ana šinīšu illak</i>	Voici ce qu'ils ont dit :	It will go a second time.
10 <i>lú.meš sugāgū k[al]ūšunu</i>	« Notre seigneur ne doit pas laisser	The mayors, all of them,
11 <i>u 2 lú merh[ūšunu]</i>	s'échapper (l'offre) d'Ešnunna.	and their 2 pasture chiefs
12 <i>iphurūma</i>	Si mon Seigneur ne veut pas donner satisfaction à Ešnunna, qu'il instaure un prince unique et que tous	assembled, and
13 <i>muštalus<su>nu</i>	les Benjaminites aillent se réunir chez mon Seigneur.	(the outcome of) their consultation
14 <i>ana sēr bēlīya ašpuram</i>	Sinon, qu'il se dépêche de ne pas laisser s'échapper (l'offre)	I herewith write my lord :
15 <i>kêm iq'būnim</i>	d'Ešnunna avant la moisson!	Thus they spoke to me :
16 <i>ummāni Èš.nun.na^{ki} bēlni</i>		« Ahem, our lord may not
17 <i>ina qātīšu lā uwaššar</i>		release Ešnuna from his hand.
18 <i>šumma itti Èš.nun.na^{ki}</i>		If our lord cannot talk
19 <i>išāriš bēlni ul idabbub</i>		forthrightly with Ešnuna,
20 <i>madāram ištēn bēlni liškunma</i>		he may install a nobleman,
21 <i>dumu.meš Yamīna kalūšu</i>		and Yamina, all of it,
22 <i>ana sēr bēlīya liphuram</i>		will assemble for my lord.
23 <i>šumma lā kēmma lihmuṭma</i>		If not so, he may hurry, and
24 <i>lāma ebūrim Èš.nun.na^{ki}</i>		he may turn Ešnuna
25 <i>ana qātīšu litēr</i>		to his hand before the harvest. »

A major point of the letter is the recommendation of Atamri-El and his mayors and pasture chiefs that Zimri-Lim « not release Ešnuna from his hand. » For the writer of the letter, the scribe or the author or both, « Ešnuna » (16) was equivalent with *lú Èš.nun.na^{ki}* (4). The latter spelling is ambivalent, designating either the ruler of Ešnuna (*awīl Išnunak*) or the/an Ešnunakean (*Išnukkum*). Durand chooses the first option, I the second because the letter refers to a time when Ešnuna had no ruler. The grammatical singular is used ubiquitously in Mari for a collective of inhabitants of a land or a city. « The Ešnunakean » designates the Ešnunakeans just as in old-fashioned German « der Bayer » had contempt for « den Sachsen. » Since in Akkadian usage in Mari the place where people live designated also the people who lived there, so that a « land » may have a discourse with its king, there may be no difference at all between « Ešnuna » and « the Ešnunakean. » The expression « to

release from the hand » is as rare as the verb *waššurum* is common. The only other reference known to me (I have no complete glossary of the published Mari texts) is ARM 26 176:27-34 where Bahdi-Lim discusses the problem of furloughed soldiers and urges the king to see to it that generals and divisional commanders will not « release troops from their hands. » In this case, there is clearly little difference from the phrase « to release troops, » which is ubiquitous. It follows that we need not suspect a specialised meaning in A.2741. The « release from the hand » of Ešnuna or the Ešnunakean can simply mean that Zimri-Lim would give up control, as already Dossin's translation has it. Yet this meaning does not fit Durand's scenario of a letter to Yaminite leader Sumu-Dabi. The Yaminites were in no position « to release Ešnuna from their hands. » Durand thus had to bend the plain meaning of the phrase, creating, ad-hoc, an extension of the semantic field to « to let slip the opportunity (of an offer of alliance). »

Is it really possible that Mari was in a position to release Ešnuna from its hand? Ešnuna was conquered by the Elamites and their Mariote and Babylonian allies. When the Elamites withdrew from Ešnuna after loosing the war against Babylonia, the city could reassert its independence or it could become dependant on Babylonia and/or Mari. But the alliance with Elam had long since fallen apart and there were no allied Mariote and Babylonian troops in Ešnuna, if there had been at any time. So actually the object of « releasing from the hand » was not the city or the citizens of Ešnuna but the claim of control of the city. Atamri-El's choice of words were of course guided by his wish to please the king and thus can be understood to invoke the fiction of Zimri-Lim in exclusive control of Ešnuna after the withdrawal of the Elamites. The fictionality is revealed when the mayors and pasture chiefs envision the possibility that Zimri-Lim « does not (i.e. cannot), speak forthrightly with Ešnuna. » Obviously Ešnuna was an entity apart from Mari. The same fictional element may be seen in the last sentence of the letter where the mayors and pasture chiefs envision the possibility that Zimri-Lim does not keep his hold on the city by installing a puppet king. In that case, so they urged, Zimri-Lim should « return Ešnuna to his hand. » The implication is that he had it and lost it. The first implication is identical with being in a position to « release » Ešnuna. The second implication would mean that the mayors and pasture chiefs saw that Zimri-Lim's control of Ešnuna had already suffered a setback and a re-assertion of control was necessary. We can modify the translation from « return » to « turn » and arrive at a slightly different scenario : the control, of Ešnuna was heading away from Mari and needed « turning. » The scenario fits well with Zimri-Lim's own assessment of the situation as expressed in A.257 where he is quoted as recommending that Hammu-Rabi take control of Ešnuna himself or through a puppet king.

ana qātim turrum, the « returning, » or « turning, » of Ešnuna to the hand of the addressee of the letter does not fit into Durand's scenario of a letter in which Atamri-El urges the leader of the Yaminite coalition to not let pass by the opportunity to forge an alliance with Ešnuna. It is presumably this difficulty which prompted him to translate the phrase with the very same words with which he translated *ina qātim waššurum*.

A true crux presents *rīgim* in line 8. Dossin copied *ri-gi-im* without any indication of possibility of a missing -[šu] and glossed over the problematic form by transliterating *ri-gi-im-šu* which he translated as « la clameur, » assigning it the syntactical role of a subject (« la clameur s'élèvera »), which would require *ri-ig-mu-um*. Durand translates the non-existing -šu. He notes that the context does not allow a meaning « clameur » and states that *ragāmum* is often used to describe the process of calling up nomads for work or military service. In fact, *ragāmum* means « to summon » whether those summoned are nomads or not. Still, the copy has *ri-gi-im*. I see only a Gordion knot style solution : *rīgim* as unusual spelling of an imperative which should be spelled *ru-gu-um* and may have been pronounced *rūgūm*, and *Hana kalūšu* as casus pendens in the nominative and virtual accusative. A second Gordion style solution is my assumption that in 6 a negation was erroneously not written. Dossin and Durand translate the statement as positive which forces a change of the meaning of *mimma* to « a certain. » But « a certain » is the direct opposite of *mimma* « any, » which means as much as « an uncertain. »

The connection of A.2741 adds to Lacambre's connection of A.257 and 26 377. The three letters seen together provide a vivid picture of the political vacuum in Ešnuna in the wake of the Elamite withdrawal.

Wolfgang HEIMPEL (20-04-98)

60) Die Göttin Nanše und die Traumdeutung – Gudea berichtet in Zyl. A von seinem Traum und von seiner anschließenden Fahrt zur Göttin Nanše, um sich von ihr den Traum deuten zu lassen (Zyl. A I 29 - II 3 ; III 25 - VII 8). Er preist die Göttin als « Vorzeichendeuterin/Seherin der Götter » (ensi-dingir-re-ne IV 12 ; s. auch III 26 ; s. dazu auch D. Charpin, Le Clergé d'Ur S. 382f.).¹

In einem präsargonischen Text aus Mari (M. Bonechi/J.-M. Durand, QdS 18, 152ff., Kopie S. 161) geht es ebenfalls um einen Traum : Eine Frau hat sich hingelegt, um zu träumen (III' 2') und eine als « Seher(in) » (igi-du₈) bezeichnete Person sitzt bei ihrem Kopf (II' 4'). Welche Rolle die vorher wohl genannte ensi (EN.[ME].LI, II' 1') spielt, ist wegen des schlechten Erhaltungszustandes des Textes unklar ; möglicherweise überwacht sie die richtige Durchführung der rituellen Handlungen, zu der wohl auch die erwähnte Beschwörung (III' 4') gehörte und hält sich zur späteren Deutung des Traums bereit². Eine AN-[igi'-]du₈ bezeichnete Person kommt in EDLÚ E 76f. nach ensi vor (s. unten)³, beide haben mit der Vorzeichendeutung zu

tun. - In dem erhaltenen Teil des Textes kommt zwar Nanše nicht vor, doch weist die Erwähnung von Ningirsu (IV' 7') auf eine Verbindung zur Provinz Lagaš.

Die Bezeichnung ensi begegnet in lexikalischen Listen (ED Lú C 31 = MSL 12, 14f. ; ED Lú E 76 = ibid. S. 18 = MEE 3, S. 39:76 ; OB Proto lú 241 (each engiz) = ibid. S. 41 ; ensi und MI₂ ensi nochmals Z. 499f. = S. 50 ; MSL 12, 120 : 23'ff.) und sehr selten in Verwaltungstexten. In BM 19978, einem 'Lagaš'-Text, dessen Umschrift ich dem Entgegenkommen von M. Sigrist verdanke, findet man in Kol. III 1ff. die folgenden Eintragungen⁴ :

- 1) 1 gur Lugal-an-na-DU
- 2) 0,2,0 engiz (EN.ME.GI)
- 3) 0,2,0 ensi (EN.ME.LI)
- 4) 0,2,0 išib-ka-UD
- 5) 0,1,0 GIŠ.BAD
- 6) 0,1,0 agrig.

Die genannten Personen erhalten Mehl (zì-sig₁₅). Überraschenderweise begegnen nach Kollation die Berufsbezeichnungen der Zeilen 2-4 auch in einem weiteren Text, der ebenfalls die Zuweisung von Mehl und anderen Nahrungsmitteln verbucht : MVN 17, 59 Rs. I :

- 15') engiz_x (EN.GI)
- 16') ensi (EN.ME.LI¹)
- 18') išib-ka-UD!.

Wie BM 19978 Rs. I 4 zeigt, arbeiteten die genannten Personen in Nina (Rs. I 4). In MVN 17, 59 ist die Ortsangabe am Ende von Rs. II abgebrochen, doch ergibt sich Nina aus der Unterschrift Rs. III 31'. Aus dem Kontext Rs. I und II lässt sich darüber hinaus erschließen, daß diese Personen zum Nanše-Tempel gehörten (Rs.I 10' und Rs. II 6' é-dNanše, deren en wird in Z. 13', II 16' und 23' erwähnt).

Wie diese beiden Texte zeigen, wurden auch in der Zeit der III. Dynastie von Ur im Nanše-Tempel Träume und andere Vorzeichen gedeutet. Nur in diesem Tempel war innerhalb der Provinz Lagaš eine als ensi bezeichnete Person tätig. Diese Person deutete höchstwahrscheinlich Gudeas Traum, auch wenn er behauptete, die Entschlüsselung direkt von Nanše erhalten zu haben. Ob das Amt im Nanše-Tempel von einer Frau oder einem Mann ausgeübt wurde, verraten die Texte nicht, da Personennamen fehlen (vgl. CAD Š/1, 109ff. s.v. šā'iltu und šā'ilu ; in Ebla VE 907 = MEE 4, S. 301 EN.LI = sa-il-tum⁵ und vgl. die von D. Charpin in Le Clergé d'Ur S. 384f. zitierten aB Belege).

Die Berufsbezeichnung išib-ka-UD kann ich sonst nicht nachweisen. In EDLú E 76ff. sind ensi und išib nur durch AN-[igi?]-du₈ und pa₄-šeš getrennt und Gudea bezeichnete Nanše auch mit « Herrin ReinigungsPriesterin » (nin- išib, Zyl. A. IV 8 ; D.O. Edzard, RIME 3/1, 71 übersetzt nin-išib mit « lustration priestess »). Die Deutung des Zusatzes ka-UD bereitet Schwierigkeiten ; man vgl. jedoch lex. ka-kù-gál und lú-ka-kù-ga, was mit ašipu geglichen ist (CAD A/2, 431 « exorcist » ; AHw 1487 (w)ašipu « Beschwörungspriester, Beschwörer »). Falls dazu eine Beziehung besteht, wäre die Lesung išib-ka-zalag naheliegend. Dann könnte dies die in der Provinz Lagaš übliche Bezeichnung für den « Beschwörer » sein, der in der Provinz Umma maš-maš genannt wird (zu maš-maš s. W. Sallaberger, Kult. Kal. I 266f. und T. 97.1 ; 97.2 :d ; Vic. Oriente 8/1, 42:6 ; UTI 4, 230 1:3 ; TCNU 544:4 ; 571:4).

Die Bezeichnung engiz, die in BM 19978 und in MVN 17,59 vor ensi steht, wird lexikalisch mit nuhatimmu « Koch » gleich gesetzt. Die Lehnwörter im Akkadischen engiṣu und engū werden mit « Tempelkoch » (AHw 218 ; CAD E 167f. « temple cook ») übersetzt. Wie schon D. Charpin, Le clergé d'Ur 381f., gesehen hat, kann diese Deutung kaum zutreffen. Der engiz dürfte eher mit kultischer Reinhaltung⁶, bzw. mit der Vorbereitung der für die Durchführung von Ritualen notwendigen Dinge und Nahrungsmittel betraut sein.

¹Die hier besprochenen Texte las ich in einem Seminar über « Priester und Tempelpersonal » mit den Studenten. Für deren anregende Diskussionsbeiträge möchte ich mich bedanken. Namentlich nennen möchte ich Herrn cand. phil. Nils Heebel M.A.

²Nach dem wenigen, das von diesem Text erhalten ist, halte ich es für gut möglich, daß das vorliegende Fragment nicht von der Vorderseite, sondern von der Rückseite stammt. Dann wäre der Inhalt leichter nachvollziehbar (jetzt III' 2'ff.) : Die Frau legt sich dorthin, wo sie im Schlaf einen Traum empfangen will, dann führt jemand eine Beschwörung durch. Nach "II' 1'ff." scheint der/die Vorzeichendeuter/in anwesend zu sein und eine igi-du₈ genannte Person hält sich beim Kopf der liegenden (= träumenden) Person auf.

³Die Ergänzung zu en[si] (EN.[(ME).LI] in QdS 18, 152 II' 1' wird durch EDLú E 76f. gestützt.

⁴Franz cand. phil. Petra Gesche M.A. hatte die Freundlichkeit, einige Stellen von BM 12293 = MVN 17, 59 und von BM 19978 zu kollationieren. Sie kam zu folgenden Ergebnissen : BM 12293 Rs. I 15' EN.GI wie in der Publikation nicht EN.ME.GI oder ENxME.GI ; 16' EN.ME.L[I] nicht en-gi-ga ; 18' išib-ka-UD, nicht išib-KA-nu² ; 20' ku₆-sag-kéš (nicht BĀD), ebenso Rs. II 22' ; Rs. II 12' é-den-lí[l]-lá ; 13' E[N.].GI dazwischen genügend Platz für ME, aber nichts davon erhalten.

⁵BM 19978 III 5f. jeweils 0,1,0 (und nicht wie in der Umschrift von M. Sigrist 1 gur) vor den Berufsbezeichnungen.

⁶Die sonstigen Belege aus Ebla sind unergiebig : MEE 15, 1 Rs. IX 06 ; 4 Rs. I 02 ; 26 Rs. VI 17. In der Opferliste OA 18, 165 VII 17, 167 X 14 kommt zweimal EN.LI vor, was ich als ensi_x deute, s. demnächst in MEE 12, 26 Komm. zu § 4b.

⁶Eine Stütze für diese These kann man auch in der Tatsache sehen, daß die Zeichengruppe, mit der engiz geschrieben

wird, das Zeichen ME enthält. Als Verb bedeutet me “reinigen” (AWL S. 155, UNT 174). Interessanterweise enthalten auch die anderen hier behandelten Berufsbezeichnungen in der Regel das Zeichen ME. Engiz und ensi sind ferner dadurch verknüpft, daß sie mit EN.ME oder ENxME beginnen, s. dazu C. Wilcke, Lugalbanda S. 41f., Anm. 96.

Hartmut WAETZOLDT (30-04-98)

Seminar für Sprachen und Kulturen des Vorderen Orients
Assyriologie, Sandgasse 7
D - 69117 HEIDELBERG, ALLEMAGNE

61) An Umma Messenger Text – The Neo-Sumerian messenger tablet published below is in my collection. Its dimensions are 28 x 26 x 12 mm and it contains 21 lines of text, 10 on the obverse and the remainder on the reverse. The horizontal lines in the transliteration represent repeated text.

- | | |
|---|-----------------------------|
| (1) 5 sila ₃ kaš 3 sila ₃ ninda 3 gín sum 3 gín i 2 gín tè | (2) ur-dšul-pa-è |
| (3) _____ | (4) šu-eš ₄ -tár |
| (5) _____ | (6) pù-ka |
| (7) _____ | (8) a-kal-la |
| (9-10) 3 sila ₃ kaš 2 sila ₃ ninda 3 gín sum 3 gín i 2 gín té | (11) šu-dnin-šubur |
| (12-13) _____ | u-bar |
| (14) šu-nigin 26 sila ₃ kaš šu-nigin 16 sila ₃ [ninda] | |
| (15) šu-nigin 18 gín sum šu-nigin 18 gín (16) i šu-nigin 12 gín tè | |
| (17) u ₄ 8-kam iti še-gur ₁₀ -ku ₅ | |
| (18) mu-ús-sa dšu-[d]EN.ZU] (19) lugal-e bâd [mar-tu] | |
| (20) mu-dù mu-ús- (21) sa-bi | |

McNeil¹ catalogues 527 Umma messenger texts in the Yale Babylonian collection, dividing them on the basis of their textual structure into 14 groups A to N². By far the largest is group A, containing 125 tablets, to which the present tablet also belongs. However his description of group A³ states that the texts commence with ration payments of « 5 sila₃ of beer, 3 of bread, 3 gín of onions, 2 of oil, and of cardamom » followed by ration payments of « 3 sila₃ of beer, 2 of bread, 3 gín of onions, 2 of oil and 2 of cardamom ». On the basis of McNeil's sample transliterations⁴ and the present tablet the italicised words should be corrected to « 3 of oil and 2 of cardamom ».

The date on the present tablet (8/i/ŠS6) falls between McNeil's numbers 74 (22/xii/ŠS5) and 75 (16/i/ŠS6) in group A⁵. The six personal names all occur on McNeil's tablets⁶, though they may not necessarily refer to the same individuals.

1. RC.McNeil, *The « Messenger Texts » of the Third Ur Dynasty*, Ph.D. diss., University of Pennsylvania, 1970.
2. McNeil, Chapter 3 « A Catalog of the Umma Botenlohnurkunden », p. 74-178.
3. McNeil, p. 74 (italics mine).
4. McNeil, p. 89-92, tablets 11, 39, 107 and 123. But for tablet 94 he quotes ration payments of « ... 2 of oil and 2 of cardamom » (italics mine) followed by ration payments of « ... 2 of oil and 2 of cardamom ». Are the italicised words a misprint for « 3 of oil »?
5. McNeil, p. 86.
6. McNeil, Appendix A « Umma Personal Names » p. 192-257.

Vincent WEST (14-03-98)

31 Simons Close
Tilehurst READING RG3 1 6GA
GRANDE-BRETAGNE

VIE DE L'ASSYRIOLOGIE

62) Habilitation – Le 6 juin 1998, Jean-Jacques Glassner (CNRS) a soutenu à l'université de Paris-I une habilitation sur l'ensemble de son œuvre à laquelle avait été joint un mémoire original intitulé « L'invention du cunéiforme » devant un jury composé de J.-M. Durand (EPHE IV^e), président, D. Charpin (Paris-I), directeur du travail d'habilitation, et des professeurs F. Hartog (EHESS), J.-L. Huot (Paris-I), S. Maul (Heidelberg), P. Michalowski (Ann Arbor). Il a obtenu les félicitations à l'unanimité du jury.

N.A.B.U.

Abonnement pour un an / <i>Subscription for one year</i> :	EUROPE / <i>EUROPA</i>	70 FF
	AUTRES PAYS / <i>OTHER COUNTRIES</i>	100 FF

– Par chèque postal ou bancaire en **Francs français** à l'ordre de / *By Bank cheque in french Francs and made out to : Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien.*

Nota Bene : Pour tout paiement par Eurochèque, ajouter 63 FF / With Eurocheques, add 63 FF.

– Par virement postal à l'ordre de / *To Giro Account : Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien,* 32-bis avenue Kennedy, 92160 ANTONY. **CCP 14.691 84 V PARIS**

Les demandes d'abonnement en **Francs français** sont à faire parvenir à :
D. CHARPIN, SEPOA, 32-bis avenue Kennedy, 92160 ANTONY, FRANCE

For subscriptions in US \$ only :

One year = 20 US \$. Our financial representative in the USA is Pr. Jack SASSON, Department of Religious Studies,
The University of North Carolina, 105 Saunders Hall, CHAPEL HILL, NC 27599-3225 USA.
Make check payable to : « SEPOA c/o Jack M. Sasson »

Les manuscrits pour publication sont à envoyer à l'une des deux adresses suivantes :

Manuscripts to be published should be sent to one of these addresses :

J.-M. DURAND, 9 rue de la Perle, 75003 PARIS, FRANCE. e-mail : nabu@msh-paris.fr
F. JOANNÈS, 21 allée de l'Université, 92001 NANTERRE, FRANCE. e-mail : joannes@mae.u-paris10.fr

Pour tout ce qui concerne les affaires administratives, les abonnements et les réclamations,
adresser un mail à l'adresse électronique suivante : nabu@msh-paris.fr

Comité de Rédaction

Editorial Board

Dominique CHARPIN

Jean-Marie DURAND

Francis JOANNÈS

Bertrand LAFONT

Pierre VILLARD